

# Oasis of Peace

Opening Prayer

Oase des Friedens: Eröffnungsgebet

Oasis de paix: La Prière d'Ouverture

Oasis de Paz: Oración de Apertura



**World Council  
of Churches**



---

OASIS OF PEACE: OPENING PRAYER  
OASE DES FRIEDENS: ERÖFFNUNGSGEBETES  
OASIS DE PAIX: LA PRIÈRE D'OUVERTURE  
OASIS DE PAZ: ORACIÓN DE APERTURA

---

Oasis of Peace: Opening Prayer  
Oase des Friedens: Eröffnungsgebetes  
Oasis de paix: La Prière d'Ouverture  
Oasis de Paz: Oración de Apertura

Copyright © 2022 WCC Publications. All rights reserved. This publication may be reproduced in English with full acknowledgment of the source. No part of the publication may be translated without prior written permission from the publisher. Contact: [publications@wcc-coe.org](mailto:publications@wcc-coe.org).

*WCC Publications is the book publishing programme of the World Council of Churches. The WCC is a worldwide fellowship of 352 member churches which represent more than half a billion Christians around the world. The WCC calls its member churches to seek unity, a common public witness and service to others in a world where hope and solidarity are the seeds for justice and peace. The WCC works with people of all faiths seeking reconciliation with the goal of justice, peace, and a more equitable world.*

Scripture quotations in English are from the New Revised Standard Version Bible, © copyright 1989 by the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the USA. Used by permission.

Die Bibelzitate auf Deutsch wurden der revidierten Fassung der Übersetzung Martin Luthers (2017) entnommen. © 2016 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart.

Toutes les citations de la Bible en français sont tirées de la Traduction œcuménique de la Bible TOB (2010). © 2010 Alliance biblique universelle : Le Cerf.

Todas las citas bíblicas en español han sido tomadas de la Biblia versión Reina Valera Contemporánea (RVC). © 2011 Sociedades Bíblicas Unidas.

Production: Lyn van Rooyen, coordinator WCC Publications  
Editorial support: J. Michael West  
Cover design, book design and typesetting: Juliana Schuch  
ISBN: 978-2-8254-1828-4

World Council of Churches  
150 route de Ferney, P.O. Box 2100  
1211 Geneva 2, Switzerland  
[www.oikoumene.org](http://www.oikoumene.org)

## CONTENTS

---

OPENING PRAYER	10
HOMILY AT THE OPENING PRAYER OF THE WCC 11TH ASSEMBLY	59
YOUTH TESTIMONY	63

## INHALTSVERZEICHNIS

---

ERÖFFNUNGSGEBET	10
PREDIGT DER ERÖFFNUNGSANDACHT DER 11. ÖRK-VOLLVERSAMMLUNG	64
BOTSCHAFT EINER JUNGEN PERSON	69

## TABLE DES MATIÈRES

---

LA PRIÈRE D'OUVERTURE	11
PRIÈRE INAUGURALE DE LA 11ÈME ASSEMBLÉE DU COE	71
TÉMOIGNAGES DE JEUNES	75

## ÍNDICE

---

ORACIÓN DE APERTURA	11
HOMILÍA EN LA ORACIÓN DE APERTURA DE LA 11A ASAMBLEA DEL CMI	77
TESTIMONIO DE LOS JÓVENES	82

## جدول المحتويات

---

## OPENING PRAYER

31 August 2022

### CALL TO PRAYER

*Bell ringing in all the churches in Karlsruhe.*

Procession

### Prayer of Thanksgiving

- L: Loving God,  
We gather from all over the world, from  
the eight regions of the World Council  
of Churches, from diverse contexts, every  
one of us created in your image.
- L: We share the hope of meeting each other  
in the warm embrace of Christ's love, that  
moves us to reconciliation and unity.
- L: We share the hope that our faith might  
be kept alive and that our commitment  
to your promise of a new world might be  
renewed.

*Silence*

- L: We share the burden and the pain of  
this time of the Covid pandemic. We  
share the burden and the pain of armed  
conflicts and their consequences in deaths,  
destruction and forced migration. We  
share the burden and the pain of the pre-  
existing plagues of injustice, structural  
poverty, violence, and a creation that  
suffers.
- L: We bring to you the memory of the

## ERÖFFNUNGSGEBET

31. August 2022

### ERÖFFNUNG

*Die Glocken aller Karlsruher Kirchen rufen zum  
Gottesdienst.*

Prozession zum Eingang

### Dankgebet

- L.: Gott der Liebe,  
wir sind aus der ganzen Welt hier  
zusammengekommen, aus den acht  
Regionen des Ökumenischen Rates der  
Kirchen, aus unseren unterschiedlichen  
Kontexten, und doch sind wir alle in  
gleicher Weise nach deinem Bildge  
schaffen.
- L.: Wir hoffen, dass wir einander begegnen  
können in der Liebe Christi, die uns  
umfasst und uns zu Versöhnung und  
Einheit bewegt.
- L.: Wir alle hoffen, dass unser Glaube  
überleben wird und dass wir uns wieder zu  
deinem Versprechen von einer neuen Welt  
bekennen.

*Stille*

- L.: Wir teilen die Last und den Schmerz  
der Covid-Pandemie. Wir teilen die  
Last und den Schmerz bewaffneter  
Konflikte, Kriege und ihre Folgen, den  
Tod, die Zerstörung und die Flucht. Wir  
teilen die Last und den Schmerz von

## LA PRIÈRE D'OUVERTURE

31e Août 2022

### APPEL À LA PRIÈRE

*Sonnerie des cloches de toutes les églises de Karlsruhe.*  
Procession

### Prière d'action de grâce

L : Dieu d'amour,  
Nous sommes réunis ici du monde entier,  
des huit régions du Conseil œcuménique  
des Églises, de contextes différents, chacun  
de nous créé à ton image.

L : Nous partageons l'espérance de nous  
rencontrer dans l'étreinte chaleureuse de  
l'amour du Christ, qui nous mène à la  
réconciliation et à l'unité.

L : Nous partageons l'espérance que notre  
foi puisse rester vivante et que notre  
engagement envers ta promesse d'un  
monde nouveau puisse être renouvelé.

*Silence*

L : Nous partageons le fardeau et la douleur  
de ce temps de pandémie de Covid. Nous  
partageons le fardeau et la douleur des  
conflits armés et leurs conséquences  
en termes de morts, de destruction, et  
de migrations forcées. Nous partageons  
le fardeau et la douleur des fléaux  
préexistants de l'injustice, de la pauvreté  
structurelle, de la violence, et d'une

## ORACIÓN DE APERTURA

31 de agosto 2022

### LLAMADO A LA ORACIÓN

*Toque de campanas de todas las iglesias en Karlsruhe.*  
Procesión

### Oración de acción de gracias

L: Amoroso Dios,  
venimos del mundo entero, de ocho  
regiones diferentes del Consejo Mundial  
de Iglesias, de diversos contextos, cada  
uno de nosotros creado a tu imagen.

L: Compartimos la esperanza de  
encontrarnos en el cálido abrazo del  
amor de Cristo, que nos mueve a la  
reconciliación y a la unidad.

L: Compartimos la esperanza de que nuestra  
fe se mantenga viva y de que se renueve  
nuestro compromiso con tu promesa de  
un mundo nuevo.

*Silencio*

L: Compartimos la carga y el dolor de  
esta época de pandemia de Covid.  
Compartimos la carga y el dolor de los  
conflictos armados y sus consecuencias:  
muertes, destrucción y migración forzada.  
Compartimos la carga y el dolor de las  
plagas preexistentes de injusticia, pobreza  
estructural, violencia y una creación que  
sufre.

victims of all these pandemics. Their names are written in our hearts and are not forgotten by you. Let us commit them into your hands by saying together – PRESENT!<sup>1</sup>

L: For all the victims of the pandemic:

**C: Present!**

*A bell is rung.*

L: For the refugees fleeing conflicts and oppression:

**C: Present!**

*A bell is rung.*

L: For all those displaced by rising waters and draught:

**C: Present!**

*A bell is rung.*

L: For all who are in need and suffer in our world today:

**C: Present!**

*A bell is rung.*

*Silence*

L: Merciful God, your divine grace gathers us as a global ecumenical family, and we meet around the oasis where your hospitality offers us refuge, rest and restoration.

Ungerechtigkeit, die sich wie eine Seuche weiter verbreitet, zu struktureller Armut wird, Gewalt sät und selbst die Schöpfung leiden lässt.

L.: Wir bringen vor dich alle Opfer dieser Pandemien. Ihre Namen sind in unsere Herzen geschrieben und sind bei dir aufgehoben. Wir übergeben sie in deine Hände und sprechen gemeinsam: – ¡PRESENTE!<sup>1</sup>

L.: Für alle Opfer der Pandemie:

**G.: Presente!**

*Glockenschlag*

L.: Für die Flüchtlinge, die vor Konflikten und Unterdrückung fliehen:

**G.: Presente!**

*Glockenschlag*

L.: Für alle, die durch Fluten oder Dürre vertrieben wurden:

**G.: Presente!**

*Glockenschlag*

L.: Für alle, die Not leiden und nicht einmal das Nötigste zum Leben haben.

**G.: Presente!**

*Glockenschlag*

*Stille*

L.: Barmherziger Gott, durch deine

---

1 In the weekly marches in Argentina to demand the return of the people forcibly disappeared during the last military dictatorship, when the name of a disappeared person is called, the crowd responds by saying “¡Presente!” [present] as a way to keep their memory alive and demand justice.

---

1 Bei den Demonstrationen, die in Argentinien stattfinden, um die Sichtbarkeit der Verschwundenen der letzten Militärdiktatur zu fordern, rufen die Teilnehmenden mit einer Stimme nach jedem Namen “Anwesend!” So wird die Erinnerung und die Forderung nach Gerechtigkeit wach gehalten.



création qui souffre.

L : Nous t'apportons la mémoire des victimes de toutes ces pandémies. Leurs noms sont gravés dans nos cœurs et ne sont pas oubliés de toi. Laisse-nous les remettre entre tes mains en disant ensemble – PRÉSENT !<sup>1</sup>

L : Pour toutes les victimes de la pandémie :

**A : Présent !**

*Cloches.*

L : Pour les réfugiés fuyant les conflits et l'oppression :

**A : Présent !**

*Cloches.*

L : Pour tous ceux qui sont déplacés par la montée des eaux et la sécheresse :

**A : Présent !**

*Cloches.*

L : Pour tous ceux qui sont dans le besoin et qui souffrent dans notre monde aujourd'hui :

**A : Présent !**

*Cloches.*

*Silence*

L: Te traemos el recuerdo de las víctimas de todas estas pandemias. Sus nombres están escritos en nuestros corazones y no son olvidados por ti. Encomendémoslos a tus manos diciendo juntos: ¡PRESENTE!<sup>1</sup>

L: Por todas las víctimas de la pandemia:

**C: ¡Presente!**

*Repique de campanas.*

L: Por los refugiados que huyen de los conflictos y la opresión:

**C: ¡Presente!**

*Repique de campanas.*

L: Por todas las personas desplazadas por el creciente nivel de las aguas y la sequía:

**C: ¡Presente!**

*Repique de campanas.*

L: Por todos los que están en la miseria y sufren en nuestro mundo hoy:

**C: ¡Presente!**

*Repique de campanas.*

*Silencio*

L: Dios Misericordioso, tu gracia divina nos reúne como familia ecuménica global, y nos reunimos en torno al oasis donde tu hospitalidad nos ofrece refugio, descanso y

---

1 Lors des marches qui ont lieu en Argentine en mémoire des disparus de la dernière dictature militaire, chaque fois que le nom d'un des disparus est prononcé, ceux qui participent à la marche crient d'une seule voix : « Présent ! ». C'est une façon d'entretenir la mémoire et la quête de justice.

---

1 En las marchas que se realizan en Argentina para reclamar por la aparición de las personas desaparecidas por la última dictadura militar, al pronunciar el nombre de alguna de las personas desaparecidas, quienes participan de la marcha gritan a una sola voz: ¡Presente! Es un modo de mantener viva la memoria y el reclamo por justicia.

L: We gather, like the thirsty, around the pure waters of the scriptures, the spring of the living Word.

L: We gather to pray in the unity of the Spirit, to talk and to listen, to share and to build. We gather to sing your glory and to be blessed by your love.

L: We gather and leave our burdens and sufferings in this safe place you invite us to.

L: For all this we give you our thanks and pray:  
Let this gathering stir in us your joy.

**C: Amen.**

Gnade versammeln wir uns als globale ökumenische Familie auf dem Pilgerweg hier in einer Oase, wo deine Gastfreundschaft uns Zuflucht, Ruhe und Erholung bietet.

L.: Wir versammeln uns wie Durstige um das reine Wasser der Schrift, die Quelle des lebendigen Wortes.

L.: Wir versammeln uns, um in der Einheit des Geistes zu beten, zu reden und zu hören, zu teilen und aufzubauen. Wir versammeln uns, um dich zu loben und durch deine Liebe gesegnet zu werden.

L.: Wir versammeln uns und lassen unsere Last und unser Leid an diesem sicheren Ort, zu dem du uns eingeladen hast.

L.: Für all das danken wir dir und beten:  
Lass diese Versammlung ein Freudenfest dir zur Ehre werden.

**G.: Amen.**

## Prayer of Affirmation: The Lord's Prayer

*(in the language of our heart)*

## Vater Unser als Bekräftigung

*(in der Muttersprache)*

L : Dieu miséricordieux, votre grâce divine nous réunit en tant que famille œcuménique mondiale, et nous nous rassemblons autour de l'oasis où ton hospitalité nous offre refuge, repos, et restauration.

L : Nous nous réunissons, comme les assoiffés, autour des eaux pures des écritures, source de la Parole vivante.

L : Nous nous réunissons pour prier dans l'unité de l'Esprit, parler et écouter, partager et construire. Nous nous réunissons pour chanter ta gloire et être bénis par ton amour.

L : Dans ce lieu sûr où tu nous invites, nous réunissons et nous laissons nos fardeaux et nos souffrances.

L : Pour tout cela, nous te rendons grâce et prions :  
Que ce rassemblement insuffle en nous ta joie pour célébrer ta gloire.

**A : Amen.**

### **Prière d'affirmation : la prière du Seigneur**

*(dans la langue de notre cœur)*

restauración.

L: Nos reunimos, como personas sedientas, en torno a las aguas puras de las Escrituras, al manantial de la Palabra viva.

L: Nos reunimos para orar en la unidad del Espíritu, para hablar y escuchar, para compartir y construir. Nos reunimos para cantar tu gloria y para recibir la bendición de tu amor.

L: Nos reunimos y dejamos nuestras cargas y sufrimientos en este lugar seguro al que nos invitas.

L: Por todo ello te damos las gracias y te rogamos:  
que este encuentro nos mueva en tu alegría y en la celebración.

**C: Amén.**

### **Oración de afirmación: El Padrenuestro**

*(en el lenguaje de nuestro corazón)*

## ♪ Nun danket alle Gott

(in any language)

## ♪ Nun danket alle Gott

(in jeder Sprache)

Martin Rinckart

Johann Crüger: Germany

1. Nun dan - ket al - le Gott mit Her - zen, Mund und Hän - den,  
 1. Now thank we all our God, with hearts and hands and voic - es,  
 1. Lou - ons le Cré - a - teur, chan - tons à Dieu lou - an - ges!  
 1. De - bo - cay co - ra - zón lo - ad al Dios del cie - lo,

der gro - ße Din - ge tut an uns und al - len En - den,  
 who won - drous things has done, in whom this world re - joic - es,  
 Et joi - gnons no - tre voix au con - cert des saints an - ges!  
 Pues dio - nos ben - di - ción, sa - lud, paz y con - sue - lo.

der uns von Mut - ter - leib und Kin - des - bei - nen an  
 who from our moth - ers' arms has blessed us on our way  
 Dès les bras ma - ter - nels il nous a pro - té - gés  
 Tan so - lo a su bon - dad deb - e - mos nue - stro ser;

# ♪ Nun danket alle Gott

(en quelque langue)

# ♪ Nun danket alle Gott

(en cualquier idioma)

Martin Rinckart

Johann Crüger: Germany

1. Nun dan - ket al - le Gott mit Her - zen, Mund und Hän - den,  
1. Now thank we all our God, with hearts and hands and voic - es,  
1. Lou - ons le Cré - a - teur, chan - tons à Dieu lou - an - ges!  
1. De - bo - cay co - ra - zón lo - ad al Dios del cie - lo,

der gro - ße Din - ge tut an uns und al - len En - den,  
who won - drous things has done, in whom this world re - joic - es,  
Et joi - gnons no - tre voix au con - cert des saints an - ges!  
Pues dio - nos ben - di - ción, sa - lud, paz y con - sue - lo.

der uns von Mut - ter - leib und Kin - des - bei - nen an  
who from our moth - ers' arms has blessed us on our way  
Dès les bras ma - ter - nels il nous a pro - té - gés  
Tan so - lo a su bon - dad deb - e - mos nue - stro ser;

un - zäh - lig viel zu - gut und noch jetzt und ge - tan.  
 with count - less gifts of love, and still is ours to - day.  
 et jus - qu'au der - nier jour, il est no - tre ber - ger.  
 su san - ta vo - lun - tad nos guí - a por do - quier.

2. O may this bounteous God  
 through all our life be near us,  
 with ever joyful hearts and blessed peace to cheer us;  
 and keep us still in grace,  
 and guide us when perplexed;  
 and free us from all ills, in this world and the next.

2. Der ewigreiche Gott  
 woll uns bei unserm Leben  
 ein immer fröhlich Herz  
 und edlen Frieden geben  
 und uns in seiner Gnad erhalten fort und fort  
 und uns aus aller Not erlösen hier und dort.

3. All praise and thanks to God  
 the Father now be given;  
 the Son, and him who reigns  
 with them in highest heaven;  
 the one eternal God, whom earth and heaven adore;  
 for thus it was, is now, and shall be evermore.

3. Lob, Ehr und Preis sei Gott,  
 dem Vater and dem Sohne  
 und Gott dem Heiligen Geist  
 im höchsten Himmelsthronen,  
 ihm, dem dreiein'gen Gott, wie es im Anfang war  
 und ist und bleiben wird so jetzt und immerdar.

Catherine Winkworth

**El amor de Cristo lleva al mundo**

*(in any language)*

**El amor de Cristo lleva al mundo**

*(in jeder Sprache)*

Gerardo Oberman, Argentina

El a - mor de Cris - to lle - va al mun - do  
 Christ can move the world to re - con - cile it,  
 Chris - ti Lie - be kann die Welt be - we - gen  
 Par l'a - mour, le Christ con - duit le mon - de

a la re - con - ci - lia - ción ya la u - ni - dad.  
 with u - ni - ty that can make the bro - ken whole.  
 und bringt uns Ver - söh - nung, bringt uns Ei - nig - keit.  
 à la ré - con - ci - lia - tion, à l'u - ni - té.

un - zäh - lig viel zu - gut und noch jetzt und ge - tan.  
 with count - less gifts of love, and still is ours to - day.  
 et jus - qu'au der - nier jour, il est no - tre ber - ger.  
 su san - ta vo - lun - tad nos guí - a por do - quier.

2. Loué soit notre Dieu! Que notre vie entière  
 tous nous vivions joyeux sous le regard du Père,  
 qu'il nous tienne en sa grâce et nous guide toujours,  
 nous garde du malheur par son unique amour.

2. Oh Padre celestial, danos en este día  
 un corazón filial y lleno de alegría.  
 Consérvenos la paz tu brazo protector;  
 nos lleve a ver su faz en tu ciudad, Señor.

3. De ce Dieu trois fois saint qui règne dans la gloire,  
 chrétiens empressons-nous de chanter la victoire;  
 son Royaume est aux cieus où plein de majesté,  
 il règne, seul vrai Dieu, de toute éternité.

3. Dios Padre, Creador, con gozo te adoramos.  
 Dios Hijo, Redentor, tu salvacion cantamos.  
 Dios Santificador, te honramos en verdad.  
 Te ensalza nuestra voz, bendita Trinidad.

F. du Pasquier.

Federico Fliedner

### ♪ El amor de Cristo lleva al mundo

(en quelque langue)

### ♪ El amor de Cristo lleva al mundo

(en cualquier idioma)

Gerardo Oberman, Argentina

El a - mor de Cris - to lle - va al mun - do  
 Christ can move the world to re - con - cile it,  
 Chris - ti Lie - be kann die Welt be - we - gen  
 Par l'a - mour, le Christ con - duit le mon - de

a la re - con - ci - lia - ción ya la u - ni - dad.  
 with u - ni - ty that can make the bro - ken whole.  
 und bringt uns Ver - söh - nung, bringt uns Ei - nig - keit.  
 à la ré - con - ci - lia - tion, à l'u - ni - té.

E - se a - mor tam - bién es es - pe - ran - za, u -  
 Love can move the world to un - de - file it, and  
 Chris - ti Lie - be trägt auf al - len We - gen zum  
 Par l'a - mour, le Christ of - fre à ce mon - de paix,  
 na nue - va can - ción que nos da paz Pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa,  
 lead us to peace, our hope, our song, our goal. Pa pa ra pa pa,  
 Frie - den, zum Ziel, zur Hoff - nung durch die Zeit. Pa pa ra pa pa,  
 jus - ti - ce et joie en tou - te li - ber - té.  
 pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa. Pa pa ra pa  
 pa, pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa.

Music © 2019 Gerardo Oberman, Argentina. Words, 11th WCC Assembly Theme. English, Terry MacArthur. © 2020 WCC, Geneva, Switzerland.  
 German © 2022 Martin Haffner, Germany. French, Christian Kempf. © 2021 WCC, Geneva, Switzerland.

## Psalm 85 (paraphrase)

L: Lord, you have always been generous to your people:  
 you freed them from their chains and their oppression,  
 over and over again you forgave their evil deeds;  
 and you pardoned all their sin.  
 You withdrew all your wrath  
 and you turned away from your burning anger.

## Psalm 85

L: Herr, du bist immer gnädig gewesen mit deinem Volk,  
 du hast es von Ketten und Unterdrückung erlöst;  
 immer wieder hast du deinem Volk die Missetat vergeben  
 und all seine Sünde bedeckt.  
 Du hast deinen Zorn zurückgehalten  
 und dich abgewandt von der Glut deines Zorns.





E - se a - mor tam - bién es es - pe - ran - za, u -  
Love can move the world to un - de - file it, and  
Chris - ti Lie - be trägt auf al - len We - gen zum  
Par l'a - mour, le Christ of - fre à ce mon - de paix,



na nue - va can - ción que nos da paz Pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa,  
lead us to peace, our hope, our song, our goal.  
Frie - den, zum Ziel, zur Hoff - nung durch die Zeit.  
jus - ti - ce et joie en tou - te li - ber - té.



pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa. Pa pa ra pa



pa, pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa, pa pa ra pa pa.

Music © 2019 Gerardo Oberman, Argentina. Words, 11th WCC Assembly Theme. English, Terry MacArthur. © 2020 WCC, Geneva, Switzerland.  
German © 2022 Martin Haffner, Germany. French, Christian Kempf. © 2021 WCC, Geneva, Switzerland.

### Psaume 85 (paraphrase)

L : Seigneur, tu as étoujours été généreux à ton peuple:  
tu les as libérés leurs chaînes et de l'oppression,  
maintes et maintes fois tu as pardonné leurs fautes  
et tu as couvert tous leurs péchés.  
Tu as as renoncé à toute ta fureur  
et tu as renoncé à de ta colère ardente.

### Psalms 85 (paraphrase)

L: Buen Dios, siempre has sido generoso con tu pueblo:  
lo liberaste de sus cadenas y de su opresión,  
una y otra vez perdonaste sus maldades y olvidaste todos sus pecados,  
renunciaste a tu enojo  
y alejaste de nosotros y de nosotras tu ira.

## ♪ Show Us Your Mercy, Lord

(sung in English)

## ♪ Show Us Your Mercy, Lord

(auf Englisch gesungen)

Assembly Worship Planning Committee



Show us your mer - cy, Lord and grant us your sal - va - tion.  
Mués - tra - nos tu sal - va - ción; oh Dios, tu mi - se - ri - cor - dia.



Show us your mer - cy, Lord and grant us your sal - va - tion.  
Mués - tra - nos tu sal - va - ción; oh Dios, tu mi - se - ri - cor - dia.

Assembly Worship Planning Committee © 2021 WCC, Geneva, Switzerland.

*Erweise uns deine Barmherzigkeit, Herr, und gib uns deine Erlösung.*

L: We need you to restore us again, O God  
of our salvation.  
We need you to put away your indignation  
towards your children  
and not to prolong your anger to all  
generations.  
Revive us again,  
so that your people may rejoice in you  
as a people liberated and restored,  
a people who have known your mercy  
and the grace of your salvation.

L: Erneuere uns, o Gott unserer Errettung,  
lass ab von deiner Ungnade über deine  
Töchter und Söhne  
damit dein Zorn nicht von einer  
Generation zur nächsten übergeht.  
Führe uns wieder ins Leben,  
so dass dein Volk sich über dich  
freuen kann, als ein befreites und  
wiederhergestelltes Volk, das deine Gnade  
und dein Heil erfahren hat.

## ♪ Show Us Your Mercy, Lord

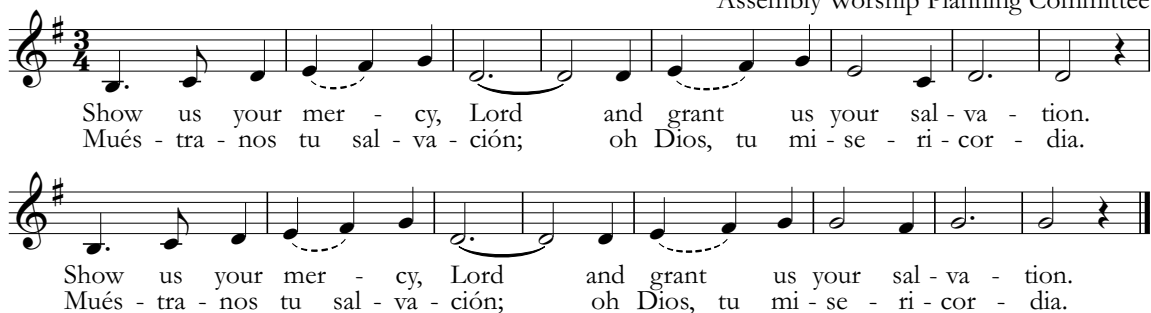
L: Open our ears so we can hear what you  
will speak,  
for you will speak peace to your people.  
You call us away from madness,  
you ask us to follow you faithfully.  
To discover that your salvation is near.  
For love and the faithfulness will meet

## ♪ Show Us Your Mercy, Lord

L.: Könnten wir doch hören, was Du redest,  
denn Frieden sagst du deinem Volk zu,  
du unterbrichst unseren Irrsinn,  
du rufst uns dir nachzufolgen und  
auf deine Rettung zu vertrauen.  
Güte und Treue begegnen einander,  
Gerechtigkeit und Frieden küssen sich

## ♪ Show Us Your Mercy, Lord

(chanté en anglais)



Assembly Worship Planning Committee

Show us your mer - cy, Lord and grant us your sal - va - tion.  
Mués - tra - nos tu sal - va - ción; oh Dios, tu mi - se - ri - cor - dia.

Show us your mer - cy, Lord and grant us your sal - va - tion.  
Mués - tra - nos tu sal - va - ción; oh Dios, tu mi - se - ri - cor - dia.

Assembly Worship Planning Committee © 2021 WCC, Geneva, Switzerland.

*Montre-nous ta miséricorde, Seigneur, et accorde-nous ton salut.*

L : Dieu de notre salut, nous avons besoin de toi pour nous renouveler,  
Nous avons besoin que tu cesses d'être contrarié au sujet de tes filles et tes fils, et que tu ne conserves pas ta colère de génération en génération.  
Reviens nous faire vivre,  
que nous puissions de nouveau nous réjouir en toi, comme ton peuple restauré et libéré,  
e peuple qui connaît les bienfaits de ta miséricorde et de ton salut.

L: Necesitamos que nos restaures, Dios de nuestra salvación.  
Necesitamos que no sigas enojado con tus hijas e hijos  
y que tu ira no pase de una generación a la otra.  
Concédenos volver a la vida,  
a una vida en la que podamos alegrarnos otra vez  
como un pueblo restaurado y liberado que ha conocido tu misericordia y la gracia de tu salvación.

## ♪ Show Us Your Mercy, Lord

L : Ouvre nos oreilles pour que nous puissions entendre ce que tu as à nous dire.  
Car que tu parles pour la paix de ton peuple,  
nous appelantà ne pas retourner à la stupidité,

## ♪ Show Us Your Mercy, Lord

L: Abre nuestros oídos para que podamos escuchar aquello que tienes para decirnos, porque nos traes un mensaje de paz, nos llamas a alejarnos de la locura, nos pides seguirte con fidelidad para descubrir que tu salvación está cerca.

and righteousness and peace will kiss each other;  
 righteousness will look down from the sky  
 so that faithfulness will spring from the ground.

Gerechtigkeit wird vom Himmel schauen,  
 dass Treue auf der Erde wachse.

♪ Show Us Your Mercy, Lord

L: Good things are in your heart, O God,  
 and you give good things to your people.  
 You guide them in the paths of justice,  
 where good fruit will spring from the ground..

♪ Show Us Your Mercy, Lord

L: Gott, du hast nur Gutes im Sinn  
 und sorgst für dein Volk,  
 du öffnest ihm einen Weg der  
 Gerechtigkeit, der gute Frucht bringen  
 wird.

♪ Kontakion of the Samaritan Woman

(sung in French)

♪ Kontakion of the Samaritan Woman

(Französisch)

Composed by Aleksii Suikkanen

♩ = 100

*Calmly, legato*

(based on the melody of the Russian Imperial Court Chant Troparion, Tone 8)

*mp* The Sa - ma - ri - tan Wo - man came to the well in faith;  
 La Sa - ma - ri - taine est ve - nue au puits. Par sa foi,

*p* she saw You, the Wa - ter of Wis - dom, and drank a - bun - dant - ly!  
 en toi elle vit l'eau de sa - ges - se et elle s'en a - breu - va.

et à te suivre avec fidélité  
 afin de découvrir que le salut est proche.  
 Parce que la fidélité et la loyauté se  
 rencontreront,  
 et que la justice et la paix s'embrasseront ;  
 ta justice se penchera du ciel  
 et la loyauté germera sur la terre.

Porque el amor se abrazará con la verdad  
 y la justicia besará a la paz;  
 desde el cielo se derramará tu justicia  
 para que en la tierra brote la verdad.

♪ Show Us Your Mercy, Lord

L: Dieu, en toi il n'y a que bonté  
 tu donnes ce qui est bon à ton peuple,  
 tu mets leurs pas sur un chemin de justice,  
 que jaillissent de bons fruits de la terre.

♪ Show Us Your Mercy, Lord

L: Cosas buenas hay en tu corazón, oh Dios.  
 Para beneficio de tu pueblo,  
 para guiarlo por caminos de justicia  
 para que en la tierra broten frutos buenos.

♪ Kontakion of the Samaritan Woman

(chanté en français)

♪ Kontakion of the Samaritan Woman

(cantada en francés)

Composed by Aleksii Suikkanen

♩ = 100

*Calmly, legato*

(based on the melody of the Russian Imperial Court Chant Troparion, Tone 8)

*mp* The Sa - ma - ri - tan Wo - man came to the well in faith;  
 La Sa - ma - ri - taine est ve - nue au puits. Par sa foi,

*p* she saw You, the Wa - ter of Wis - dom, and drank a - bun - dant - ly!  
 en toi elle vit l'eau de sa - ges - se et elle s'en a - breu - va.

*no accent*

She in - he - ri - ted the King - dom on high, and is e - ver glo - ri - fied!  
 Elle hé - ri - ta du Roy - au - me d'en haut, gloire à elle pour tou - jours!

*mp* *mf*

Music © Aleksii Suikkanen, Finland. Words from the liturgical texts of the Orthodox Church of America,  
<https://www.oca.org/saints/troparia/2017/05/14/39-sunday-of-the-samaritan-woman>. French, Christian Kempf © 2021 WCC, Geneva, Switzerland.

*Gläubig kam die Samaritanerin zum Brunnen;  
 sie sah Dich, Wasser der Weisheit, und trank davon reichlich!  
 Sie erbte das Himmelreich, und wird für immer verherrlicht.*

## Prayer before the Holy Gospel

L: Shine in our hearts, O Master Who loves humankind,  
 the pure light of Your divine knowledge,  
 and open the eyes of our mind that we may comprehend the proclamations of Your Gospels. Instill in us also reverence for Your blessed commandments so that, having trampled down all carnal desires, we may lead a spiritual life, both thinking and doing all those things that are pleasing to You.  
 For You, Christ our God, are the illumination of our souls and bodies, and to You we offer up glory, together with Your Father, Who is without beginning,  
 and Your all-holy, good, and life-creating

## Gebet vor der Lesung des heiligen Evangeliums

L.: Lass leuchten in unseren Herzen, menschenliebender Gebieter, das unvermischte Licht deiner Gotteserkenntnis und öffne die Augen unseres Verstandes zum Verständnis der Botschaft deines Evangeliums. Gib uns auch die Furcht vor deinen seligmachenden Geboten ein, damit wir alle fleischlichen Begierden niedertreten, einen geistlichen Lebenswandel führen und alles zu deinem Wohlgefallen sinnen und tun. Denn Du bist die Erleuchtung unserer Seelen und Leiber, Christus Gott, und Dir senden wir die Verherrlichung empor, samt Deinem anfanglosen Vater und Deinem allheiligen und guten und lebensschaffenden Geiste, jetzt

*no accent*

She in - he - ri - ted the King - dom on high, and is e - ver glo - ri - fied!  
 Elle hé - ri - ta du Roy - au - me d'en haut, gloire à elle pour tou - jours !

*mp* *mf*

Music © Aleksii Suikkanen, Finland. Words from the liturgical texts of the Orthodox Church of America,  
<https://www.oca.org/saints/troparia/2017/05/14/39-sunday-of-the-samaritan-woman>. French, Christian Kempf © 2021 WCC, Geneva, Switzerland.

*La mujer samaritana acudió al pozo con fe;  
 Te vio, Agua de sabiduría, y bebió abundantemente.  
 Heredó el Reino en las alturas, y es glorificada por siempre.*

## Prière avant le Saint Evangile

L: Brille dans nos cœurs, Ô Maître qui aime  
 l'humanité,  
 la lumière pure de ta connaissance divine,  
 et ouvre les yeux de notre esprit  
 afin que nous puissions comprendre  
 les proclamations de tes évangiles.  
 Instille en nous aussi le respect de tes  
 commandements bénis afin que,  
 ayant piétiné tous les désirs charnels, nous  
 pouvons mener une vie spirituelle,  
 à la fois penser et faire toutes ces choses  
 qui te plaisent.  
 Car toi, Christ notre Dieu, tu es  
 l'illumination de nos âmes et de nos corps,  
 et à toi nous offrons gloire, avec ton Père,  
 qui est sans commencement,  
 et ton Esprit très saint, bon et vivifiant,

## Oración por la Palabra

L: Haz brillar en nuestros corazones,  
 Maestro amoroso, la luz pura de tu  
 conocimiento divino y abre los ojos  
 de nuestro entendimiento para que  
 podamos  
 comprender el mensaje de tu Evangelio.  
 Infúndenos, también, reverencia  
 por Tus benditos mandamientos,  
 para que, habiendo conquistado los deseos  
 del pecado, vayamos en busca de una vida  
 espiritual,  
 pensando y haciendo todas esas cosas que  
 te agradan.  
 Porque Tú eres la luz de nuestras almas y  
 cuerpos,  
 oh Cristo, nuestro Dios, y a Ti rendimos  
 gloria

Spirit,  
now and forever and to the ages of ages.  
Amen.  
*(The Divine Liturgy of John Chrysostomus)*

und immerdar und in die Ewigkeit der  
Ewigkeit. Amen  
*(Aus der Göttlichen Liturgie des heiligen Johannes  
Chrysostomus)*

♪ Alleluia

♪ Alleluia

Orthodox Liturgy of Kiev

Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a.

The score is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of eighth and quarter notes, while the piano accompaniment uses chords and moving lines in both hands.

♪ Haleluya

♪ Haleluya

Rahel Daulay, Indonesia

Ha - le Ha - le - lu - ya, Ha - le Ha - le - lu - ya,

Ha - le - lu - ya, Ha - le - lu - ya,

The score is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of quarter and eighth notes, while the piano accompaniment uses chords and moving lines in both hands.

Ha - le Ha - le - lu - ya, Ha - le - lu - ya.

Ha - le - lu - ya, Ha - le - lu - ya.

The score continues with the same musical style as the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#).

Music © 2020 Rahel Daulay, Indonesia.



maintenant et pour toujours et dans les  
siècles des siècles.

Amen.

*(La Divine Liturgie de Jean Chrysostome)*

junto con Tu Padre que es sin principio  
y a tu Santísimo Espíritu, bueno y  
vivificador,

ahora y siempre y por los siglos de los  
siglos. Amén

*(La Divina Liturgia de Juan Crisóstomo)*

♪ Alleluia

♪ Alleluia

Orthodox Liturgy of Kiev

Al - le - lu - i - a, Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a.

The musical score is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of a series of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

♪ Haleluya

♪ Haleluya

Rahel Daulay, Indonesia

Ha - le Ha - le - lu - ya, Ha - le Ha - le - lu - ya,

Ha - le - lu - ya, Ha - le - lu - ya,

The musical score is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is characterized by a steady eighth-note rhythm. The piano accompaniment uses chords and moving lines to support the vocal melody.

Ha - le Ha - le - lu - ya, Ha - le - lu - ya.

Ha - le - lu - ya, Ha - le - lu - ya.

This block continues the Haleluya piece with the same musical notation as the previous block, including the vocal line and piano accompaniment.

Music © 2020 Rahel Daulay, Indonesia.

♪ Alleluia

♪ Alleluia

South Africa

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

*(Please stand, as you are able)*

*(Bitte aufstehen, wenn möglich)*

**READING OF THE GOSPEL**

**LESUNG**

**John 4:5-26**

**Johannes 4, 5-26**

So Jesus came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph. Jacob's well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon.

A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, "Give me a drink." (His disciples had gone to the city to buy food.)

The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" (Jews do not share things in common with Samaritans.) Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have

Als nun Jesus erfuhr, dass den Pharisäern zu Ohren gekommen war, dass Jesus mehr zu Jüngern machte und taufte als Johannes – obwohl Jesus nicht selber taufte, sondern seine Jünger –, verließ er Judäa und zog wieder nach Galiläa. Er musste aber durch Samarien reisen. Da kam er in eine Stadt Samariens, die heißt Sychar, nahe bei dem Feld, das Jakob seinem Sohn Josef gegeben hatte. Es war aber dort Jakobs Brunnen. Weil nun Jesus müde war von der Reise, setzte er sich an den Brunnen; es war um die sechste Stunde. Da kommt eine Frau aus Samarien, um Wasser zu schöpfen. Jesus spricht zu ihr: Gib mir zu trinken! Denn seine Jünger waren in die Stadt gegangen, um Speise zu kaufen. Da spricht die samaritanische

♪ Alleluia

♪ Alleluia

South Africa

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

*(Veuillez vous lever, si possible)*

*(Levantaos, por favor, como cada uno pueda).*

**LECTURE DE L'ÉVANGILE**

**LECTURA DEL EVANGELIO**

**Jean 4, 5-26**

**Juan 4:5-26**

Il arrive donc dans une ville samaritaine appelée Sychar, près du terrain que Jacob avait donné à son fils Joseph. Le puits de Jacob était là, et Jésus, fatigué par son voyage, était assis près du puits. Il était environ midi.

Une femme samaritaine vint puiser de l'eau et Jésus lui dit : « Donne-moi à boire. (Ses disciples étaient allés à la ville pour acheter de la nourriture.) La Samaritaine lui dit : « Comment se fait-il que toi, Juif, tu me demandes à boire, à moi qui suis Samaritaine ? (Les Juifs n'ont rien de commun avec les Samaritains.) Jésus lui répondit : “ Si tu connaissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit : “ Donne-moi à boire “, tu lui aurais demandé, et il vous aurait donné de l'eau vive.” La femme lui dit : « Seigneur, tu n'as

Así que llegó a una ciudad de Samaria llamada Sicar, cerca del campo que Jacob había dado a su hijo José Estaba allí el pozo de Jacob. Entonces Jesús, cansado del camino, estaba sentado junto al pozo. Era como el mediodía. <sup>7</sup>Vino una mujer de Samaria para sacar agua, y Jesús le dijo: —Dame de beber.

Pues los discípulos habían ido a la ciudad a comprar de comer. Entonces la mujer samaritana le dijo:

—¿Cómo es que tú, siendo judío, me pides de beber a mí, siendo yo una mujer samaritana? —porque los judíos no se tratan con los samaritanos—.

Respondió Jesús y le dijo:

—Si conocieras el don de Dios y quién es el que

no bucket, and the well is deep. Where do you get that living water? Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well, and with his sons and his flocks drank from it?” Jesus said to her, “Everyone who drinks of this water will be thirsty again, but those who drink of the water that I will give them will never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life.” The woman said to him, “Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water.”

Jesus said to her, “Go, call your husband, and come back.” The woman answered him, “I have no husband.” Jesus said to her, “You are right in saying, ‘I have no husband’; for you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true!” The woman said to him, “Sir, I see that you are a prophet. Our ancestors worshiped on this mountain, but you say that the place where people must worship is in Jerusalem.”

Jesus said to her, “Woman, believe me, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such as these to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.” The woman said to him, “I know that Messiah is coming” (who is called Christ). “When he comes, he will proclaim all things to us.” Jesus said to her, “I am he, the one who is speaking to you.”

Frau zu ihm: Wie, du, ein Jude, erbittest etwas zu trinken von mir, einer samaritischen Frau? Denn die Juden haben keine Gemeinschaft mit den Samaritern. – Jesus antwortete und sprach zu ihr: Wenn du erkennst die Gabe Gottes und wer der ist, der zu dir sagt: Gib mir zu trinken!, du bätest ihn, und er gäbe dir lebendiges Wasser. Spricht zu ihm die Frau: Herr, du hast doch nichts, womit du schöpfen könntest, und der Brunnen ist tief; woher hast du denn lebendiges Wasser? Bist du etwa mehr als unser Vater Jakob, der uns diesen Brunnen gegeben hat? Und er hat daraus getrunken und seine Söhne und sein Vieh. Jesus antwortete und sprach zu ihr: Wer von diesem Wasser trinkt, den wird wieder dürsten; wer aber von dem Wasser trinkt, das ich ihm gebe, den wird in Ewigkeit nicht dürsten, sondern das Wasser, das ich ihm geben werde, das wird in ihm eine Quelle des Wassers werden, das in das ewige Leben quillt. Spricht die Frau zu ihm: Herr, gib mir dieses Wasser, damit mich nicht dürstet und ich nicht herkommen muss, um zu schöpfen! Spricht er zu ihr: Geh hin, ruf deinen Mann und komm wieder her! Die Frau antwortete und sprach zu ihm: Ich habe keinen Mann. Jesus spricht zu ihr: Du hast richtig gesagt: »Ich habe keinen Mann.« Denn fünf Männer hast du gehabt, und der, den du jetzt hast, ist nicht dein Mann; das hast du recht gesagt. Die Frau spricht zu ihm: Herr, ich sehe, dass du ein Prophet bist. Unsere Väter haben auf diesem Berge angebetet, und ihr sagt, in Jerusalem sei die Stätte, wo man anbeten soll. Jesus spricht zu ihr: Glaube mir, Frau, es kommt die Zeit, dass ihr weder auf diesem Berge noch in Jerusalem den Vater anbeten werdet. Ihr wisst nicht, was ihr anbetet;

pas de seau et le puits est profond. Où trouves-tu cette eau vive ? Es-tu plus grand que notre ancêtre Jacob, qui nous a donné le puits, et avec ses fils et ses troupeaux y ont bu ?” Jésus lui dit : « Quiconque boira de cette eau aura encore soif, mais ceux qui boiront de l’eau que je leur donnerai n’auront plus jamais soif. L’eau que je donnerai deviendra en eux une source d’eau jaillissant pour la vie éternelle.” La femme lui dit : “Seigneur, donne-moi cette eau, afin que je n’aie plus soif et que je n’aie plus à venir ici pour puiser de l’eau.”

Jésus lui dit : « Va, appelle ton mari et reviens.

La femme lui répondit : “Je n’ai pas de mari.”

Jésus lui dit : « Tu as raison de dire : ‘Je n’ai pas de mari’ ; car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n’est pas ton mari. Ce que vous dites est vrai !” La femme lui dit : « Seigneur, je vois que tu es un prophète. Nos ancêtres ont adoré sur cette montagne, mais vous dites que le lieu où les gens doivent adorer est à Jérusalem. » Jésus lui dit : « Femme, crois-moi, l’heure vient où tu n’adoreras le Père ni sur cette montagne ni à Jérusalem. Vous adorez ce que vous ne connaissez pas ; nous adorons ce que nous connaissons, car le salut vient des Juifs. Mais l’heure vient, et elle est déjà là, où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité, car le Père cherche de tels adorateurs pour l’adorer. Dieu est esprit, et ceux qui l’adorent doivent l’adorer en esprit et en vérité.” La femme lui dit : « Je sais que le Messie vient » (qui est appelé Christ). “Quand il viendra, il nous annoncera toutes choses.” Jésus lui dit : “C’est moi, celui qui te parle.”

te dice: “Dame de beber”, tú le hubieras pedido a él y él te habría dado agua viva.

La mujer le dijo:

—Señor, no tienes con qué sacar y el pozo es hondo. ¿De dónde, pues, tienes el agua viva? ¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob quien nos dio este pozo y quien bebió de él, y también sus hijos y su ganado?

Respondió Jesús y le dijo:

—Todo el que bebe de esta agua volverá a tener sed. Pero cualquiera que beba del agua que yo le daré, nunca más tendrá sed sino que el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.

La mujer le dijo:

—Señor, dame esta agua para que no tenga sed ni venga más acá a sacarla.

Jesús le dijo:

—Ve, llama a tu marido y ven acá.

Respondió la mujer y le dijo:

—No tengo marido.

Le dijo Jesús:

—Bien has dicho: “No tengo marido” porque cinco maridos has tenido, y el que tienes ahora no es tu marido. Esto has dicho con verdad.

Le dijo la mujer:

—Señor, veo que tú eres profeta. Nuestros padres adoraron en este monte, y ustedes dicen que en Jerusalén está el lugar donde se debe adorar.

Jesús le dijo:

—Créeme, mujer, que la hora viene cuando ni en este monte ni en Jerusalén adorarán al Padre. Ustedes adoran lo que no saben; nosotros adoramos lo que sabemos, porque la salvación procede de los judíos. Pero la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también

wir aber wissen, was wir anbeten; denn das Heil kommt von den Juden. Aber es kommt die Stunde und ist schon jetzt, dass die wahren Anbeter den Vater anbeten werden im Geist und in der Wahrheit; denn auch der Vater will solche Anbeter haben. Gott ist Geist, und die ihn anbeten, die müssen ihn im Geist und in der Wahrheit anbeten. Spricht die Frau zu ihm: Ich weiß, dass der Messias kommt, der da Christus heißt. Wenn dieser kommt, wird er uns alles verkündigen. Jesus spricht zu ihr: Ich bin's, der mit dir redet.

## ♪ Thoksasi Kyrie

## ♪ Thoksasi Kyrie

Traditional Coptic Hymn

♩ = 100

Λο - ζα - σι      Κϣ - ρ - ιε      Λο - ζα      σι.  
 Thok - sa - si      Ky - re - ie      thok - sa      -      si.

A hymn from the Mass of St. Basil.

*Glory to you, O Lord, glory to you.*

*Ehre sei dir, oh Herr, Ehre sei dir.*

*(Please be seated.)*

*(Bitte setzen)*

## SERMON

## PREDIGT

His Beatitude John X, Patriarch (Greek Orthodox Church of Antioch and All the East)

Seine Seligkeit Johannes X, Patriarch von Antiochien und dem gesamten Osten

*Homily at the Opening Prayer of the WCC 11th Assembly, page 57*

*Predigt der Eröffnungsandacht der 11. ÖRK-Vollversammlung, Seite 62*

عظة في الصلاة الافتتاحية في الجمعية الحادية عشرة لمجلس  
الكنائس العالمي ٢٨

el Padre busca a tales que lo adoren. Dios es espíritu; y es necesario que los que le adoran, lo adoren en espíritu y en verdad.

Le dijo la mujer:

—Sé que viene el Mesías —que es llamado el Cristo—. Cuando él venga, nos declarará todas las cosas.

Jesús le dijo:

—Yo soy, el que habla contigo.

### ♪ Thoksasi Kyreie

### ♪ Thoksasi Kyreie

Traditional Coptic Hymn

♩ = 100

Λο - ζα - σι Ky - ρ - ιε Λο - ζα - σι  
Thok - sa - si Ky - re - ie thok - sa - si

A hymn from the Mass of St. Basil.

*Gloire à toi, ô Seigneur, gloire à toi.*

*Gloria sea a ti, o Señor, gloria sea a ti.*

*(Asseyez-vous.)*

*(Tomen asiento, por favor.)*

### SERMON

### SERMÓN

Sa Béatitude Jean X, Patriarche de l'Église orthodoxe grecque d'Antioche et de tout l'Orient.

Su Beatitud Juan X, patriarca de la Iglesia Ortodoxa Griega de Antioquía y todo Oriente.

*Prrière inaugurale de la 11ème Assemblée du COE on page 69,  
page 69*

*Homilía en la oración de apertura de la 11a Asamblea del CMI on page 75, página 75*

## ♪ In Christ There Is No East nor West

(sung in English and German)

## ♪ In Christ There Is No East nor West

(Englisch und Deutsch)

St. 1,2,4: Jon Oxenham, (alt.) St. 3: Laurence Hull Stookey

Lim Swee Hong, Singapore/Canada

1. In Christ there is no East or West in  
 1. In Chri - stus ist nicht Ost noch West, nicht  
 1. Gens de tous pays, du sud au nord, vous  
 1. O - rien - te ni oc - ci - den - te hay, en

Christ no South or North but one com - mu - ni -  
 Sü - den o - der Nord, nur ei - ne groß' Ge -  
 ê - tes in vi - tés: De l'ouest à l'est, du  
 Cris - to y su bon - dad, in - clui - da en su a -

ty of love through - out the whole wide earth.  
 schwi - ster - schaft die gan - ze Er - de fort.  
 sud au nord, accour - rez - du monde en - tier.  
 mor es - tá la en - te - ra hu - ma - ni - dad.

English, St. 1,2,4, Jon Oxenham, (alt); adaptation © 1981 Grace Jones Moore. St. 3, Laurence Hull Stookey © 1989 The United Methodist Publishing House admin. by musicservices.org. Used by permission. All rights reserved. Music © 2000 Lim Swee Hong. Administered by General Board of Global Ministries t/a GBGMusik, except for the continent of Asia. German, 1924, M. Liesegang. French © Nicole Berthet, Belgium. Spanish, Juanita R. de Balloch.

2. In Christ shall true hearts everywhere  
 their high communion find;  
 Gods service is the golden cord  
 close binding humankind.

3. In Christ is neither Jew nor Greek,  
 and neither slave nor free;  
 for men and women live in God,  
 and all are kin to me.

4. In Christ now meet both East and West,  
 in Christ meet South and North;  
 one joyous true community  
 throughout the whole wide earth.

2. Die wahren Herzen finden all  
 in ihm die heil'ge Stadt;  
 er ist es, der das goldne Band  
 um sie geschlungen hat.

3. Drum, kommt und bindet fest den Bund  
 was trennt, das bleibe fern.  
 Wer unserm Vater dienen will  
 der ist verwandt dem Herrn.

4. In Christus eint sich Ost und West  
 und eint sich Süd und Nord,  
 die Seelen sein sind eins in ihm  
 die ganze Erde fort.

M. Liesegang 1924



## ♪ In Christ There Is No East nor West

(chanté en anglais et en allemand)

## ♪ In Christ There Is No East nor West

(cantada en inglés y alemán)

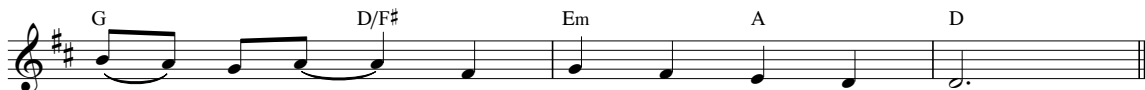
St. 1,2,4: Jon Oxenham, (alt.) St. 3: Laurence Hull Stookey Lim Swee Hong, Singapore/Canada



1. In Christ there is no East or West in  
 1. In Chri - stus ist nicht Ost noch West, nicht  
 1. Gens de tous pays, du sud au nord, vous  
 1. O - rien - te ni oc - ci - den - te hay, en



Christ no South or North but one com - mu - ni -  
 Sü - den o - der Nord, nur ei - ne groß' Ge -  
 è - tes in vi - tés: De l'ouest à l'est, du  
 Cris - to y su bon - dad, in - clui - da en su a -



ty of love through - out the whole wide earth.  
 schwi - ster - schaft die gan - ze Er - de fort.  
 sud au nord, accour - rez - du monde en - tier.  
 mor es - tá la en - te - ra hu - ma - ni - dad.

English, St. 1,2,4, Jon Oxenham, (alt.); adaptation © 1981 Grace Jones Moore. St. 3, Laurence Hull Stookey © 1989 The United Methodist Publishing House admin. by music-services.org. Used by permission. All rights reserved. Music © 2000 Lim Swee Hong. Administered by General Board of Global Ministries t/a GBGMusik, except for the continent of Asia. German, 1924, M. Liesegang. French © Nicole Berthet, Belgium. Spanish, Juanita R. de Balloch.

2. Le Seigneur Jésus nous a donné  
 le monde à réunir:  
 allons-nous laisser se déchirer  
 le plus grand de ses désirs?

3. Des cités, des champs, des monts, des bourgs,  
 venez vous rassembler:  
 il n'y a qu'un grand réseau d'amour  
 à travers le monde entier.

4. Donnons-nous la main, les blancs, les noirs,  
 chantons d'un même cœur:  
 notre Père a mis en nous l'espoir  
 qu'annonçait Jésus Sauveur.

Nicole Berthet

2. En Dios los fieles al Señor,  
 su comunión tendrán  
 y con los lazos de su amor al  
 mundo ligarán.

3. ¡De razas no haya distinción  
 obreros de la fe!  
 El que cual hijo, sirve a Dios  
 hermono nuestro es.

4. Oriente y occidente en él  
 se encuentran, y su amor  
 las almas une, por la fe,  
 en santa comunión.

J. R. de Balloch

## Common Witness of Our Faith

*(Nicene-Constantinopolitan Creed; in the language of your heart)*

L: Together, let us confess our faith.

**C:** We believe in one God,  
the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.  
We believe in one Lord, Jesus Christ,  
the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made;  
of one Being with the Father.  
Through him all things were made.  
For us all, and for our salvation  
he came down from heaven;  
and was incarnate of the Holy Spirit  
and the virgin Mary,  
and was made human.  
For our sake he was crucified under  
Pontius Pilate;  
he suffered and was buried.  
On the third day he rose from the  
dead in accordance with the  
scriptures.  
He ascended to heaven  
and is seated at the right hand of the  
Father.  
He will come again in glory  
to judge the living and the dead  
and his kingdom will have no end.  
We believe in the Holy Spirit,  
the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father.

## Glaubensbekenntnis

*(von Nizäa-Konstantinopel; in der Muttersprache)*

L.: Lasst uns gemeinsam unseren Glauben  
bekennen:

**G.:** Wir glauben an den einen Gott,  
den Vater,  
den Allmächtigen,  
der alles geschaffen hat,  
Himmel und Erde,  
die sichtbare und die unsichtbare  
Welt.  
Und an den einen Herrn Jesus  
Christus,  
Gottes eingeborenen Sohn,  
aus dem Vater geboren vor aller Zeit:  
Gott von Gott,  
Licht vom Licht,  
wahrer Gott vom wahren Gott,  
gezeugt, nicht geschaffen,  
eines Wesens mit dem Vater;  
durch ihn ist alles geschaffen.  
Für uns Menschen und zu unserm  
Heil ist er vom Himmel gekommen,  
hat Fleisch angenommen durch den  
Heiligen Geist  
von der Jungfrau Maria und ist  
Mensch geworden.  
Er wurde für uns gekreuzigt unter  
Pontius Pilatus,  
hat gelitten und ist begraben  
worden,  
ist am dritten Tage auferstanden  
nach der Schrift  
und aufgefahren in den Himmel.  
Er sitzt zur Rechten des Vaters  
und wird wiederkommen in

## Témoign commun de notre foi

*(Credo de Nicée-Constantinople ; dans la langue de votre cœur)*

L : Ensemble, confessons notre foi.

**A :** Nous croyons en un seul Dieu,  
le Père , le Tout-Puissant,  
créateur du ciel et de la terre,  
de tout ce qui est, visible et invisible.

Nous croyons en un seul Seigneur,  
Jésus-Christ,  
le Fils unique de Dieu,  
éternellement engendré du Père,  
Lumière de Lumière, vrai Dieu de  
vrai Dieu, engendré, non créé ; d'un  
seul Etre avec le Père.

Par lui, toutes choses ont été faites.  
Pour nous tous, et pour notre salut,  
il est descendu du ciel ; et s'est  
incarné du Saint-Esprit et de la  
vierge Marie,  
et s'est fait homme. A cause de nous,  
il a été crucifié sous Ponce Pilate ;  
il a souffert et a été enterré. Le  
troisième jour, il est ressuscité des  
morts conformément aux Écritures.  
Il est monté au ciel et est assis à la  
droite du Père.

Il reviendra dans la gloire  
pour juger les vivants et les morts et  
son royaume n'aura pas de fin.

Nous croyons en l'Esprit Saint,  
le Seigneur, le donneur de vie ,  
qui procède du Père.  
Qui, avec le Père et le Fils, est adoré  
et glorifié,  
qui a parlé par les Prophètes.

## Testimonio común de nuestra fe

*(Credo Niceno-Constantinopolitano; en el lenguaje de vuestros corazones)*

L: Confesemos unánimes nuestra fe.

**C:** Creemos en un solo Dios,  
Padre Todopoderoso,  
creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible y lo invisible;  
**Y** en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los  
siglos,  
Dios de Dios,  
luz de luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero;  
engendrado, no creado;  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que, por nosotros, los hombres, y por  
nuestra salvación,  
bajó del cielo  
y, por obra del Espíritu Santo, se  
encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre;  
y, por nuestra causa, fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado,  
y resucitó al tercer día, según las  
Escrituras,  
y subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del  
Padre,  
y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.  
Creemos en el Espíritu Santo,

Who, with the Father and the Son, is  
 worshiped and glorified,  
 who has spoken through the  
 Prophets.

We believe in one, holy, catholic, and  
 apostolic Church.

We confess one baptism for the  
 forgiveness of sins.

We look forward to the resurrection  
 of the dead,  
 and to life in the age to come. Amen.

Herrlichkeit,  
 zu richten die Lebenden und die  
 Toten;  
 seiner Herrschaft wird kein Ende  
 sein.

Wir glauben an den Heiligen Geist,  
 der Herr ist und lebendig macht,  
 der aus dem Vater hervorgeht,  
 der mit dem Vater und dem Sohn  
 angebetet und verherrlicht wird,  
 der gesprochen hat durch die  
 Propheten,  
 und die eine, heilige, christliche und  
 apostolische Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe zur  
 Vergebung der Sünden.

Wir erwarten die Auferstehung der  
 Toten

und das Leben der kommenden  
 Welt.

Amen.

### ♪ Together in Christ We Move

*(sung in English and Tongan)*

### ♪ Together in Christ We Move

*(Englisch und Tongaisch)*

English, Winston Halapua. Tongan, Rev. Sione Uluilakepa

Abp. Winston Halapua, Fiji

'Ofa fu - nga - ni e 'ofa fu - nga - ni e Me'a-'ofa 'ae 'O - tua Me'a  
 The em-brace of God, the em-brace of God is giv-en to us, is

'ofa 'ae 'O - tua Tau Laka pe ki mu -'a Fie - fia 'ia Ka la i si.  
 giv-en to us. To - geth - er in Christ we move. To - geth - er in Christ we move.

Music and English, Winston Halapua, Fiji. Tongan, Sione Uluilakepa.

*Die Umarmung Gottes wird uns gegeben.*

*Zusammen sind wir unterwegs in Christus.*

Nous croyons en une Église une ,  
 sainte, catholique et apostolique.  
 Nous confessons un seul baptême  
 pour le pardon des péchés.  
 Nous attendons avec impatience la  
 résurrection des morts et la vie dans  
 l'âge à venir. Amen.

Señor y dador de vida,  
 que procede del Padre;  
 que, con el Padre y el Hijo, recibe  
 una misma adoración y gloria,  
 y que habló por los profetas.  
 Creemos en la Iglesia, que es una,  
 santa, católica y apostólica.  
 Reconocemos un solo bautismo para  
 el perdón de los pecados.  
 Esperamos la resurrección de los  
 muertos  
 y la vida del mundo futuro. Amén.

♪ Together in Christ We Move

(chanté en anglais et en tonguien)

♪ Together in Christ We Move

(cantada en inglés y tongano)

English, Winston Halapua. Tongan, Rev. Sione Uluilakepa

Abp. Winston Halapua, Fiji

'Ofa fu - nga - ni e 'ofa fu - nga - ni e Me'a-'ofa 'ae 'O - tua Me'a  
 The em-brace of God, the em-brace of God is giv-en to us, is

'ofa 'ae 'O - tua Tau Laka pe ki mu -'a Fie - fia 'ia Ka la i si.  
 giv-en to us. To - geth - er in Christ we move. To - geth - er in Christ we move.

*Diag nos ha dadd su abrazo.*

Music and English, Winston Halapua, Fiji. Tongan, Sione Uluilakepa.

*Dieu nous ouvre ses bras.  
 Ensemble et dans le Christ, nous avançons.*

*Juntos/as en Cristo nos movemos.*

## ♪ The Right Hand of God

(sing in any language)

Patrick Prescod, Jamaica

## ♪ The Right Hand of God

(Singen in jeder Sprache)

Noel Dexter, Jamaica



1. The right hand of God is writ - ing in our land, writ - ing with  
 1. Die rech - te Hand Got - tes schreibt in un - ser Land, schreibt sich mit  
 1. C'est la main de Dieu qui é - crit sur la terre, a - vec force  
 1. La ma - no de Dios es - tá o - bran - do a - qui, es - cri - be con



pow - er and with love. Our con - flicts and our fears, our  
 Kraft und Lie - be ein, wo Streit herrscht und die Angst, in  
 et a - vec bon - té, nos con - flicts et nos peurs, nos  
 fuer - za y con a - mor. Con - flic - tos y te - mor, vic -



tri - umphs and our tears are re - cord - ed by the right hand of God.  
 Freu - de und in Leid schreibt sich Got - tes rech - te Hand bei uns ein.  
 suc - cès, nos mal - heurs, tout est no - té par la droi - te de Dieu.  
 to - rias y do - lor son es - cri - tos por la ma - no de Dios.

Music, Noel Dexter, Jamaica. English, Patrick Prescod, Jamaica. © 1981 Caribbean Conference of Churches.  
 German, Dieter Trautwein © 1998 Strube-Verlag, Munich, Germany. French © 1998 Marc Chambron. Spanish © 2017 Gerardo Oberman, Argentina.

2. The right hand of God is striking in our land,  
 striking out at envy, hate and greed.  
 Our selfishness and lust,  
 our pride and deeds unjust  
 are destroyed by the right hand of God.

2. Die rechte Hand Gottes streicht in unsrem Land,  
 streicht aus den Neid, den Hass, die Gier,  
 die Selbstsucht, böse Lust,  
 wo Stolz und Unrecht sind  
 streicht sie Gottes rechte Hand bei uns aus.

3. The right hand of God is lifting in our land,  
 lifting the fallen one by one.  
 Each one is known by name,  
 and rescued now from shame  
 by the lifting of the right hand of God.

3. Die rechte Hand Gottes hebt in unsrem Land, hebt  
 den, der hinfiel, Mensch um Mensch,  
 kennt unsre Namen auch, von Schande rettet er, hebt  
 mit seiner rechten Hand selbst uns auf.

## ♪ The Right Hand of God

(Chanter dans quelque langue)

Patrick Prescod, Jamaica

## ♪ The Right Hand of God

(Canta en cualquier idioma)

Noel Dexter, Jamaica



1. The right hand of God is writ - ing in our land, writ - ing with  
 1. Die rech - te Hand Got - tes schreibt in un - ser Land, schreibt sich mit  
 1. C'est la main de Dieu qui é - crit sur la terre, a - vec force  
 1. La ma - no de Dios es - tá o - bran - do a - qui, es - cri - be con



pow - er and with love. Our con - flicts and our fears, our  
 Kraft und Lie - be ein, wo Streit herrscht und die Angst, in  
 et a - vec bon - té, nos con - flicts et nos peurs, nos  
 fuer - za y con a - mor. Con - flic - tos y te - mor, vic -



tri - umphs and our tears are re - cord - ed by the right hand of God.  
 Freu - de und in Leid schreibt sich Got - tes rech - te Hand bei uns ein.  
 suc - cès, nos mal - heurs, tout est no - té par la droi - te de Dieu.  
 to - rias y do - lor son es - cri - tos por la ma - no de Dios.

Music, Noel Dexter, Jamaica. English, Patrick Prescod, Jamaica. © 1981 Caribbean Conference of Churches.

German, Dieter Trautwein © 1998 Strube-Verlag, Munich, Germany. French © 1998 Marc Chambron. Spanish © 2017 Gerardo Oberman, Argentina.

2. C'est la main de Dieu qui efface de la terre  
 la haine et la méchanceté,  
 orgueil et convoitise, injustice et bêtise,  
 tout est détruit par la droite de Dieu.

3. C'est la main de Dieu qui relève sur terre  
 un par un ceux qui sont tombés,  
 chacun est reconnu, personne n'est perdu,  
 tout est sauvé par la droite de Dieu.

2. La mano de Dios está acusando aquí los  
 odios, la envidia, la avidez.  
 Codicias, vanidad, lo injusto, inequidad, son  
 vencidos por la mano de Dios.

3. La mano de Dios está actuando aquí,  
 levanta del suelo a quien cayó.  
 Sus nombres no olvidó, deshonras perdonó, es  
 la poderosa mano de Dios.

4. The right hand of God is healing in our land,  
 healing broken bodies, minds and souls.  
 So wondrous is its touch  
 with love that means so much,  
 when we're healed by the right hand of God.

4. Die rechte Hand Gottes  
 heilt in unsrem Land, heilt,  
 was zerbrach an Leib und Seel',  
 berührt uns wundersam, und Liebe macht uns reich,  
 denn mit seiner rechten Hand heilt uns Gott.

**Youth Testimony** *page 61*

**Botschaft einer jungen Person** *Seite 67*

Ms Ann Jacob, United Methodist Church, USA

Frau Ann Jacob, Evangelisch-Methodistische  
 Kirche, Vereinigte Staaten von Amerika

**Prayer of the People / Intercessions**

**Fürbittengebet**

L: Creating God,  
 we come before you as your people from  
 North, South, West and East. In your love  
 and grace you call us to reconciliation and  
 to unity. We give thanks for the richness  
 the Spirit has bestowed on our different  
 traditions and for the many ways your  
 word is preached and sung, and your name  
 is praised and proclaimed. Give us courage  
 to embrace each other in unity and love.

L: Schöpfer Gott,  
 wir kommen von Osten und von Westen,  
 von Norden und von Süden zu dir.  
 In Liebe und Güte rufst du uns zu  
 Versöhnung und Einheit auf. Wir danken  
 für den Reichtum, den der Heilige Geist  
 unseren verschiedenen Traditionen  
 verliehen hat, und für die vielen Arten, wie  
 dein Wort gepredigt und gesungen und  
 dein Name gepriesen und verkündet wird.  
 Gib uns Mut, einander in Einheit und  
 Liebe zu umarmen.

♪ **Coptic Kyrie Je Nai Nan**

♪ **Coptic Kyrie Je Nai Nan**

from the Divine Liturgy of St. Gregory the Theologian

Arr. Youssef Iskander, Egypt

Je - e Na - i na - n Je - e Na - i na - an  
 Ⲡⲉ - ⲉ ⲛⲁ - i ⲛⲁ - ⲛ Ⲡⲉ - ⲉ ⲛⲁ - i - ⲛⲁ - ⲁⲛ

Je Nai na - an ef - no - ti Pe - en - so -  
 Ⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁ - ⲁⲛ ⲉⲑ - ⲛⲟⲩ - ⲧⲓ ⲡⲉ - ⲉⲛ - ⲥⲟ -



4. C'est la main de Dieu qui soigne sur la terre les corps et les esprits brisés, il aime les humains, il les prend par la main, tout est guéri par la droite de Dieu.

4. La mano de Dios está sanando aquí, el cuerpo, la mente, el corazón. Su toque es salvador, tan pleno su amor, sana con bondad la mano de Dios.

### Témoignages de Jeunes *page 73*

Mme. Ann Jacob, L'Église Méthodiste Unie, États-Unis

### Testimonio de los Jóvenes *página 80*

Sra. Ann Jacob, Iglesia Metodista Unida, Estados Unidos

### Prière du peuple / Intercessions

L: Dieu créateur, nous venons devant toi en tant que votre peuple du Nord, du Sud, de l'Ouest, et de l'Est. Dans ton amour et ta grâce, tu nous appelles à la réconciliation et à l'unité. Nous rendons grâce pour la richesse que l'Esprit a conférée à nos différentes traditions, ainsi que pour les nombreuses façons dont ta parole est prêchée et chantée, et ton nom loué et proclamé. Donne-nous le courage de nous embrasser dans l'unité et l'amour.

### Oración del pueblo / Intercesiones

L: Dios Creador, venimos ante ti como tu pueblo del Norte, del Sur, del Oeste y del Este. En tu amor y gracia nos llamas a la reconciliación y a la unidad. Damos gracias por la riqueza que el Espíritu ha otorgado a nuestras diferentes tradiciones y por las múltiples formas en que se predica y canta tu palabra, y se alaba y proclama tu nombre. Danos valor para abrazarnos en la unidad y el amor.

### ♪ Coptic Kyrie Je Nai Nan

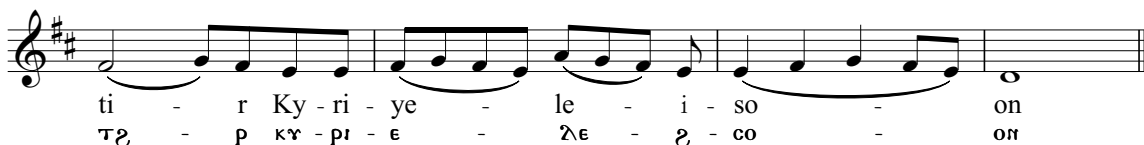
### ♪ Coptic Kyrie Je Nai Nan

from the Divine Liturgy of St. Gregory the Theologian

Arr. Youssef Iskander, Egypt

Je - e Na - i na - n Je - e Na - i na - an  
 Ⲡⲉ - ⲉ ⲛⲁ - i ⲛⲁ - ⲛ Ⲡⲉ - ⲉ ⲛⲁ - i - ⲛⲁ - ⲁⲛ

Je Nai na - an ef - no - ti Pe - en - so -  
 Ⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁ - ⲁⲛ ⲉⲑ - ⲛⲟ - ⲧⲓ Ⲡⲉ - ⲉⲛ - ⲟⲩ -



Coptic Orthodox. Arrangement © Youssef Iskander, Egypt.

*Have mercy, have mercy, have mercy upon us,  
O God, our Saviour.*

*Erbarme dich, erbarme dich, erbarme dich unser,  
o Gott, unser Erlöser.*

L: Healing God,  
your beloved world is suffering and  
struggling. Let all creation be renewed and  
reconciled in your love.

L.: Heilender Gott,  
deine geliebte Welt leidet und kämpft.  
Lass die ganze Schöpfung in deiner Liebe  
erneuert und versöhnt werden.

### ♪ Coptic Kyrie Je Nai Nan

### ♪ Coptic Kyrie Je Nai Nan

L: Saving God,  
you move us in ways that are unexpected  
and wonderful. We give thanks for this  
assembly and for the fellow pilgrims with  
whom we gather in prayer. We ask for your  
blessing on every one here, on the city of  
Karlsruhe and on our churches.

L.: Rettender Gott,  
Du bewegst uns auf eine unerwartete  
und wunderbare Weise. Wir danken dir für  
diese Versammlung von Pilgernden, mit  
denen wir uns zum Gebet versammeln.  
Wir bitten um deinen Segen für alle hier,  
für die Stadt Karlsruhe und für unsere  
Kirchen.

### ♪ Coptic Kyrie Je Nai Nan

### ♪ Coptic Kyrie Je Nai Nan

### The Peace

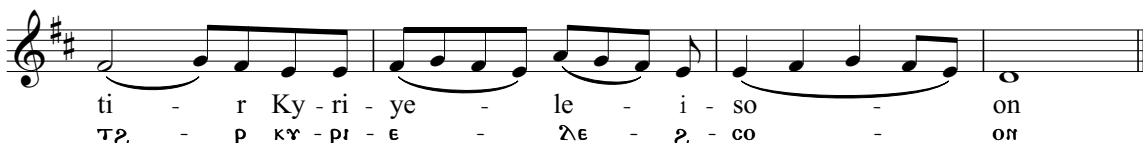
### Friedensgruß

L: Following the example of the risen Christ,  
we offer one another a sign of peace:  
The peace of God be with you (*peace  
gesture*).

L.: Wie der Auferstandene es getan hat, geben  
wir einander ein Zeichen des Friedens:  
Der Friede Gottes sei mit dir. (*Friedensgeste*).

**C: And also with you** (*different peace gesture*).

**G: Und auch mit dir!**



Coptic Orthodox. Arrangement © Youssef Iskander, Egypt.

*Aie pitié, aie pitié, aie pitié de nous,  
Ô Dieu, notre sauveur.*

*Ten piedad, ten piedad, ten piedad de tu pueblo,  
oh Dios, nuestro salvador.*

L: Dieu guérisseur,  
ton monde bien-aimé souffre et lutte.  
Que toute la création soit renouvelée et  
réconciliée dans ton amour.

L: Dios Sanador,  
tu amado mundo está sufriendo y  
luchando. Haz que toda la creación se  
renueve y se reconcilie en tu amor.

### ♪ Coptic Kyrie Je Nai Nan

L: Dieu sauveur,  
tu nous émeus d'une manière inattendue  
et merveilleuse. Nous rendons grâce pour  
cette assemblée et pour les compagnons  
pèlerins avec qui nous nous réunissons  
dans la prière. Puisses-tu bénir chacun  
d'entre nous, la ville de Karlsruhe, et nos  
Églises.

### ♪ Coptic Kyrie Je Nai Nan

L: Dios Salvador,  
nos mueves de manera inesperada y  
maravillosa. Damos gracias por esta  
asamblea y por las personas con las  
que compartimos nuestro peregrinaje y  
con las que nos unimos en oración. Te  
rogamos que bendigas a todas las personas  
presentes, a la ciudad de Karlsruhe y a  
nuestras iglesias.

### ♪ Coptic Kyrie Je Nai Nan

#### La paix

L: Comme l'a fait le Christ ressuscité,  
partageons un signe de paix:  
Que la paix de Dieu soit avec vous (*geste de  
paix*).

A: **Et avec ton esprit**(*geste de paix différent*).

### ♪ Coptic Kyrie Je Nai Nan

#### La Paz

L: Como el Cristo resucitado nos ofrecemos  
mutuamente la paz:  
que la paz de Dios esté con ustedes (*gesto  
de paz*).

C: **Y también con vosotros** (*gesto de paz  
diferente*).

## ♪ Move When the Spirit Say Move

(sung in English)

## ♪ Move When the Spirit Say Move

(auf Englisch gesungen)

Rod Boucher, Australia

We're gon - na \*move when the Spir - it says move, we're gon - na  
 move when the Spir - it says move, we're gon - na move when the  
 Spir - it says move, we're gon - na move all o - ver the world.

Music and English © Rod Butcher, Australia.

\*move, sing, clap, shout

*Wir werden \*laufen, wenn der Geist sagt lauf! 3x*

*Wir werden auf der ganzen Welt laufen.*

*\*laufen, singen, klatschen, rufen*

## ♪ Si el Espíritu de Dios

(sung in Spanish)

## ♪ Si el Espíritu de Dios

(auf Spanisch gesungen)

Traditional Latin America

Si el Es - pí - ri - tu de Dios se mue - ve en mí, yo  
 When the Spir - it of the Lord moves in my soul, I'll  
 \*can - to co - mo Da - vid. Si el Es - pí - ri - tu de Dios se mue - ve en mí, yo  
 \*sing as Da - vid sang. When the Spir - it of the Lord moves in my soul, I'll

## ♪ Move When the Spirit Say Move

(chanté en anglais)

## ♪ Move When the Spirit Say Move

(cantada en inglés)

Rod Boucher, Australia

We're gon - na \*move when the Spir - it says move, we're gon - na  
 move when the Spir - it says move, we're gon - na move when the  
 Spir - it says move, we're gon - na move all o - ver the world.

Music and English © Rod Butcher, Australia.

*Nous allons \*avancer quand l'Esprit nous dira d'avancer. 3x*

*Nous allons avancer tout autour du monde.*

*\* avancez, chantez, applaudissez, criez*

*Nos vamos a \*mover cuando el Espíritu diga "muévase". 3x*

*Nos vamos a mover por todo el mundo.*

*\*muévase, canten, aplaudan, griten*

## ♪ Si el Espíritu de Dios

(chanté en espagnol)

## ♪ Si el Espíritu de Dios

(cantada en español)

Traditional Latin America

Si el Es - pí - ri - tu de Dios se mue - ve en mí, yo  
 When the Spir - it of the Lord moves in my soul, I'll  
 \*can - to co - mo Da - vid. Si el Es - pí - ri - tu de Dios se mue - ve en mí, yo  
 \*sing as Da - vid sang. When the Spir - it of the Lord moves in my soul, I'll

\*can - to co - mo Da - vid. Yo \*can - to, yo \*can - to, yo \*can - to co - mo Da -  
 \*sing as Da - vid sang. I'll \*sing, I'll \*sing, I'll \*sing as Da - vid

vid. Yo \*can - to, yo \*can - to, yo \*can - to co - mo Da - vid.  
 sang. I'll \*sing, I'll \*sing, I'll \*sing as Da - vid sang.

- \*1. sing/sang 2. praise/praised 3. pray/prayed  
 4. jump/jumped 5. dance/danced 6. laugh/  
 laughed

*Wenn der Geist des Herrn meine Seele berührt, werde ich  
 \*singen wie Davi(cantada en español)  
 d sang. 2x Refrain: Werde ich \*singen, werde ich \*singen,  
 werde ich \*singen wie David sang. 2x  
 \*1. singen/sang 2. lobpreisen/lobpreiste 3.  
 beten/betete 4. springen/sprang 5. tanzen/tanzte  
 6. lachen/lachte*

## ♪ Murassala

(sung in Juba Arabic)

## ♪ Murassala

(gesungen auf Juba Arabisch)

As taught by Beatrice Mukhtar Mamuzi: South Sudan

1. Mu - ra - ssa - la ni - na ku - lu mu - ra - ssa - la. Mu -  
 2. Shu - ku - ru A - laa ni - na ku - lu mu - ra - saa - la. Shu -  
 3. Ha - le - lu - a ni - na ku - lu mu - ra - saa - la. Ha -

ra - ssa - la ni - na ku - lu mu - ra - ssa - la. Mu - ra - ssa - la ni - na  
 ku - ru A - laa ni - na ku - lu mu - ra - saa - la. Shu - ku - ru A - laa ni - na  
 le - lu - a ni - na ku - lu mu - ra - saa - la. Ha - le - lu - a ni - na

ku - lu mu - ra - ssa - la. Ni - na ku - lu mu - ra - saa - la le Ye - su.  
 ku - lu mu - ra - saa - la. Ni - na ku - lu mu - ra - saa - la le Ye - su.  
 ku - lu mu - ra - saa - la. Ni - na ku - lu mu - ra - saa - la le Ye - su.

\*can - to co - mo Da - vid. Yo \*can - to, yo \*can - to, yo \*can - to co - mo Da -  
 \*sing as Da - vid sang. I'll \*sing, I'll \*sing, I'll \*sing as Da - vid

vid. Yo \*can - to, yo \*can - to, yo \*can - to co - mo Da - vid.  
 sang. I'll \*sing, I'll \*sing, I'll \*sing as Da - vid sang.

*Quand l'Esprit du Seigneur inonde mon âme, je \*chanterai  
comme David a chanté. 2x*

\*1. canto 2. alabo 3. oro, 4. salto, 5. danzo,  
6. ríó

*Refrain : Je \*chanterai, je \*chanterai, je \*chanterai comme  
David a chanté. 2x*

*\*1. chanterai/a chanté 2. louerai/a loué 3. prierai/a prié 4.  
sauterai/a sauté 5. danserai/a dansé 6. rirai/a ri*

## ♪ Murassala

*(chanté en arabe de Juba)*

## ♪ Murassala

*(cantada en árabe Juba)*

As taught by Beatrice Mukhtar Mamuzi: South Sudan

1. Mu - ra - ssa - la ni - na ku - lu mu - ra - ssa - la. Mu -  
 2. Shu - ku - ru A - laa ni - na ku - lu mu - ra - saa - la. Shu -  
 3. Ha - le - lu - a ni - na ku - lu mu - ra - saa - la. Ha -

ra - ssa - la ni - na ku - lu mu - ra - ssa - la. Mu - ra - ssa - la ni - na  
 ku - ru A - laa ni - na ku - lu mu - ra - saa - la. Shu - ku - ru A - laa ni - na  
 le - lu - a ni - na ku - lu mu - ra - saa - la. Ha - le - lu - a ni - na

ku - lu mu - ra - ssa - la. Ni - na ku - lu mu - ra - saa - la le Ye - su.  
 ku - lu mu - ra - saa - la. Ni - na ku - lu mu - ra - saa - la le Ye - su.  
 ku - lu mu - ra - saa - la. Ni - na ku - lu mu - ra - saa - la le Ye - su.

1. *We are all ambassadors. We are all ambassadors of Jesus.*
2. *Tell it to all people that there are witnesses here, ambassadors of Jesus.*
3. *Halleluia! There are witnesses here, ambassadors of Jesus.*

1. *Wir sind alle Gesandte. Wir sind alle Gesandte von Jesus.*
2. *Verkündet es allen Menschen, dass hier Zeuginnen und Zeugen sind, Gesandte von Jesus.*
3. *Halleluja! Es sind Zeuginnen und Zeugen hier, Gesandte von Jesus.*

## BLESSING

L: May the love of God embrace us.  
 May the grace of Jesus challenge us.  
 May the power of the Holy Spirit renew us.  
 Amen.

## SEGEN

L.: Gottes Liebe umgebe uns.  
 Jesu Barmherzigkeit ermutige uns.  
 Heilige Geistes Kraft erneuere uns.

G.: Amen.

## POSTLUDE

### ♪ May the Road Rise to Meet You

(sung in English)

Irish traditional

F Bb/F F<sup>9</sup> Bb/F Iain McLarty, Scotland

May the road rise to meet you. May the wind al - ways be at your back.

F Gm<sup>7</sup> F/A Bb

May the sun shine up - on your face; the rain fall soft on your fields

Gm<sup>7</sup> Dm<sup>7</sup> Gm<sup>7</sup> Gm<sup>7</sup>/C

and un - til we meet a - gain, and un - til we meet a - gain, may God

Am<sup>7</sup> Dm<sup>7</sup> Am<sup>7</sup> Dm<sup>7</sup> Bb Gm<sup>7</sup>/C F Bb/F F<sup>9</sup>

hold you, hold you in the palm of God's hand.

### ♪ May the Road Rise to Meet You

(auf Englisch gesungen)



1. *Nous sommes tous des ambassadeurs. Nous sommes tous des ambassadeurs de Jésus.*
2. *Dites à tout le monde qu'il y a ici des témoins, des ambassadeurs de Jésus.*
3. *Alléluia ! Il y a ici des témoins, des ambassadeurs de Jésus.*

1. *Todos somos embajadores. Todos somos embajadores de Jesús.*
2. *Díganle a todas las personas que aquí hay testigos, embajadores de Jesús.*
3. *¡Aleluya! Aquí hay testigos, embajadores de Jesús.*

## BÉNÉDICTION

L: Que l'amour de Dieu nous embrasse.  
 Que la grâce de Jésus nous interpelle.  
 Que la force du Saint-Esprit nous renouvelle.  
 Amen.

## BENDICIÓN

L: Que el amor de Dios nos abrace.  
 Que la gracia de Jesús nos desafíe.  
 Que la fuerza del Espíritu Santo nos renueve.  
 Amén.

## POSTLUDE

### ♪ May the Road Rise to Meet You

*(chanté en anglais)*

Irish traditional

F B $\flat$ /F F<sup>9</sup> B $\flat$ /F Iain McLarty, Scotland

May the road rise to meet you. May the wind al - ways be at your back.

F Gm<sup>7</sup> F/A B $\flat$

May the sun shine up - on your face; the rain fall soft on your fields

Gm<sup>7</sup> Dm<sup>7</sup> Gm<sup>7</sup> Gm<sup>7</sup>/C

and un - til we meet a - gain, and un - til we meet a - gain, may God

Am<sup>7</sup> Dm<sup>7</sup> Am<sup>7</sup> Dm<sup>7</sup> B $\flat$  Gm<sup>7</sup>/C F B $\flat$ /F F<sup>9</sup>

hold you, hold you in the palm of God's hand.

## POSTLUDIO

### ♪ May the Road Rise to Meet You

*(cantada en inglés)*

Music © Iain McLarty, Scotland. English, Irish traditional. Permission is granted to reprint for use in worship services only (non-profit use).

*Möge die Sonne dir entgegen kommen.  
 Möge dir der Wind immer im Rücken sein.  
 Möge die Sonne dir warm ins Gesicht  
 scheinen, der Regen sanft auf deine Felder  
 fallen  
 und bis wir uns wiedersehen,  
 möge Gott dich in seiner Hand halten.*

### ♪ Ohole ya Jesusikumwifi

(sung in Oshiwambo)

### ♪ Ohole ya Jesusikumwifi

(auf Oshiwambo gesungen)

Oshiwambo, Simon Steven Mushaandja

Simon Steven Mushaandja, Namibia

*Andante* *Leader*

O - ho - le ya Je - sus i - wa, ii - ku - mwi - fi - uu - ne - ne, me  
 The love of Je - sus, our Lord, is in - cre - di - bly a - maz - ing. It

ka - no ye - tu na - ku - la, - twa ning' o - va - nhu va - pe.  
 grabbed us out of our old ways, and whol - ly re - newed us all.

*All*

O - ho - le - O - ho - le - yO - mwe - ne o - yo ii - ku - mwi - fi.  
 God is love God is love He loves us with his a - ma - zing love.



Music © Iain McLarty, Scotland. English, Irish traditional. Permission is granted to reprint for use in worship services only (non-profit use).

*Que la route monte à ta rencontre,  
 Que le vent soit toujours dans ton dos.  
 Que le soleil brille chaudement sur ton  
 visage, la pluie tombe doucement sur tes  
 champs  
 et jusqu'à nos retrouvailles,  
 que Dieu te garde au creux de sa main.*

*Que el camino salga a tu encuentro,  
 que el viento sople siempre a tu espalda,  
 que el sol brillo cálido sobre tu rostro,  
 que la lluvia caiga suave sobre tus  
 campos  
 y basta tanto nos volvamos a ver,  
 Dios te guarde en la palma de su  
 mano.*

### ♪ Ohole ya Jesusikumwifi

(chanté en Oshiwambo)

### ♪ Ohole ya Jesusikumwifi

(cantada en Oshiwambo)

Oshiwambo, Simon Steven Mushaandja

Simon Steven Mushaandja, Namibia

*Andante* *Leader*

O - ho - le ya Je - sus i - wa, ii - ku - mwi - fi - uu - ne - ne, me  
 The love of Je - sus, our Lord, is in - cre - di - bly a - maz - ing. It

ka - no ye - tu na - ku - la, - twa ning' o - va - nhu va - pe.  
 grabbed us out of our old ways, and whol - ly re - newed us all.

*All*

O - ho - le - O - ho - le - yO - mwe - ne o - yo ii - ku - mwi - fi.  
 God is love God is love He loves us with his a - ma - zing love.

O - ho - le - o - ho - le yO - mwe - ne o - yo ii - ku - mwi - fi.  
 God is love God is love He loves us with his a - ma - zing love.

Oshiwambo, English and music © 2018 Simon Steven Mushandja, Namibia.

*Die Liebe Jesu ist wunderbar und einmalig. Sie lässt uns mit unseren alten Gewohnheiten brechen und bat uns erneuert.*

O - ho - le - o - ho - le yO - mwe - ne o - yo ii - ku - mwi - fi.  
 God is love God is love He loves us with his a - ma - zing love.

Oshiwambo, English and music © 2018 Simon Steven Mushaandja, Namibia.

*L'amour de Jésus est merveilleux et extraordinaire. Il nous a écarté de nos anciennes habitudes et nous a renouvelés.*

*El amor de Jesús es maravilloso, increíble y sorprendente. Nos sacó de nuestros viejos caminos, renovándonos.*



## HOMILY AT THE OPENING PRAYER OF THE WCC 11TH ASSEMBLY

*by John X Patriarch of Antioch and all the East*

Dear brothers and sisters,  
Beloved in the Lord Jesus Christ.  
Peace and love to you from our Lord Jesus Christ.

I come to you carrying greetings and peace from the Phoenician shores that heard the proclamation of the Gospel by the Lord Jesus Christ Himself and afterwards by the Apostles. I come to you from Damascus, the city in which Saint Paul, the Apostle to the Gentiles, received illumination and the place of his repentance. I come from the Apostolic City of Antioch, which preached the Gospel of reconciliation and salvation to all nations, and where the disciples were first called Christians (Acts 11:26). Since the Apostolic period, Antioch has persisted in defending the freedom of the children of God to worship Him in spirit and truth and supporting the Church in the gentile cities against discrimination and exclusion. This led to the fact that the love of God, which He demonstrated to us through the death and resurrection of the Savior, is now proclaimed in all parts of the world. Thus, there is no doubt that Christ's prophets and teachers in Antioch—Barnabas, Simeon, who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen, who had been brought up with Herod, the tetrarch, and Saul (Acts 13:1)—have contributed to making this gathering here today a reality for all of us, coming from all the tribes of the earth, from various countries, nationalities, and races, to praise Christ our God, Who granted us reconciliation with the

Father and the ministry of reconciliation (2 Corinthians 5:18).

We are gathered here today to recall and chant with joy: “**Christ’s love moves the world to reconciliation and unity.**” God is love, and His love moves us, directs us, and teaches us to imitate His love, as the only New Testament commandment that includes and deeply fulfils all other commandments (Romans 13:9-10; Galatians 5:14) because it addresses the new person by the spirit, not by the letter.

There is a consensus among the apostles, the writers of the New Testament, that God’s love for us was expressed supremely in the death of Christ for our sake. Along the same lines, we can affirm that the entire economy of salvation: the incarnation of God the Word, His life on earth as a human being, His teachings, and His conversations with people to spread the Gospel of the kingdom, all of which demonstrate God’s love and compassion for human beings.

In the Gospel according to John, we find examples of Christ’s encounters with different people, including Nathanael the Apostle, the prominent Pharisee teacher Nicodemus, the paralytic man at the pool of Bethesda, a royal official, an adulterous woman, a blind man, and many other examples. Nonetheless, God’s love and compassion for humanity, for the sake of salvation, is in common in all these encounters. In these, the love of Christ that heals from sin appears, followed by the person’s response to this love as it befits. The Lord Jesus affirmed to Nicodemus: “For God so loved the world that

He gave His one and only Son, that whoever believes in Him shall not perish but have eternal life” (John 3:16). Immediately after this statement, He went into detail about the severity of the judgment on those who prefer darkness to light, especially after the light has come into the world (John 3:19). Whoever loves the light and comes to it has repented of his sinful deeds and loved the truth (John 3:20-21), lived according to it and walked in the light as Christ did (see 1 John 2:6).

Among the encounters recorded by John the Evangelist, a meeting with a Samaritan woman is characterized by the fact that the Evangelist elaborates its details and draws its redemptive implications. At its onset, the narrative emphasizes that our Lord and God Jesus Christ “had to pass through Samaria” when He was travelling from Judea to Galilee. However, biblical studies inform us that the reason that necessitated this passage in Samaria was neither the geography of the land nor its network of routes. The Jews preferred other routes for their journey from Judea to Galilee. However, the compelling reason here was God’s love for the Samaritans as well as His desire to visit their city to meet with the Samaritan woman so that she, along with all the people of Samaria, would believe in “the Savior of the world” and God’s love would again lead to repentance and the salvation of many.

God the Word was tired and thirsty after walking to the city of the Samaritans, for He had chosen to become a human being like us. As a person, He experienced the fatigue of sacrificial love for the sake of others, especially the weak. He then sat at Jacob’s Well and

addressed a Samaritan woman, thus crossing all social boundaries to enlighten a sinful woman and lead her to repentance.

The first barrier that Jesus overcame was the socio-ethnic barrier of centuries of division and religious hatred between the Jews and the Samaritans. Jesus intended to pass through Samaria, but He also sent His disciples to buy food there. Moreover, He asked the Samaritan woman for water to drink, disregarding one of the famous first-century teachings that compared the food of the Samaritans to the flesh of swine. These are details that the Evangelist John deliberately underlines to make the reader understand the behaviour of the Lord Jesus, which is far from discrimination and exclusion and does not place any racial or socio-ethnic barrier in the way of salvation.

The Lord Jesus also crossed another barrier, namely the bad reputation accorded to the Samaritan woman; perhaps due to her inappropriate behaviour, as it was proven later that she had married five men and was now living with a sixth man to whom she was not married. Her status prompted her to walk to the well in the midday heat of the sun to avoid encountering other women, for she was not welcome among them. Nonetheless, her social standing did not prevent Christ from paying attention to her because He is the doctor who came to heal the sick, not the healthy, and to call sinners to repentance, not the righteous (Matthew 9:12-13).

The Lord also crossed the gender barrier. If a man were to address a woman alone at a well, it would have seemed like a challenge to many. Therefore, the Evangelist explicitly



pointed out the absence of the disciples (verse 4:8) and their amazement when they returned and saw Christ talking to a woman (verse 4:27). The Jewish sages advised men not to engage in unnecessary conversations with women. They included addressing women among the actions that prevented a man from becoming wise and being trained in studying the Scripture under a wise teacher's instruction.

All these barriers failed to prevent the Lord Jesus from preaching both to the Samaritan woman and the Samaritans about the living water that springs, neither from Jerusalem nor from Sychar, but the water that the Messiah Jesus alone gives to all who believe in Him.

At first, the woman found it absurd that a Jewish man was addressing her, and she mocked Him when she heard Him mentioning the living water that He was offering while not carrying any bucket to draw water. Nonetheless, she soon applauded His words about the water that will never make her thirst, as this would save her from the trouble of hard work. Our Lord and God did not despise her limited understanding of His heavenly mysteries nor her approach to divine gifts from an egotistic and narrow perspective. However, as a patient doctor, He continued the conversation and gradually revealed Himself to her. Then she realized the Lord's absolute knowledge of all things. When she heard Him tell her everything she had done, she knew that she was in front of someone who had the power to do what He had promised (see Rom 4:21). Then afterwards, she also realized that He transcends all racial, national, and socio-ethnic divisions and that He neither differentiates between a Jew, a Samaritan, and a Greek, nor between a man and a woman, rich

and poor, people of the north and people of the south, nor between people with different skin colours. Jesus Christ wants to proclaim the Gospel of reconciliation with God to all, so that all entrust him their lives, and thus all may be saved. He came for the people to learn how to worship the Father in spirit and in truth so that they could worship the Father not by outward appearances and animal sacrifices but by spiritual worship and repentance. They will then offer their bodies and selves as a "living sacrifice, holy and pleasing to God" as a "spiritual worship", according to the words of the apostle Paul (Romans 12:1). These are the true worshipers who worship the Father by doing all that is true and in the light (see John 3:21).

The conversation of the Samaritan woman with the Lord Jesus is an encounter of spiritual healing that cured her from the love of darkness, passion, and the mind governed by the flesh, which is hostile to God (see Rom 8:7). Through the grace of Christ, she acquired reconciliation with God, her life changed, and her priorities were reset, hence becoming a preacher of Christ to her people.

The conversation with the Samaritan woman reveals Christ's intention to heal sinners and to reconcile all in Him into one Body. We learn from the Samaritan woman that sitting in the presence of Christ transforms us and raises us from earthly thoughts and works of the flesh that deprive us of fellowship with God and His kingdom (Galatians 5:19-21) to "the mind of the spirit" and reconciliation by the blood of Christ. The encounter with Christ teaches us love that "is patient...and not self-seeking", "does no harm" to anyone, and fulfils the "law

of Christ” (Gal. 6:2). The Samaritan woman also calls us to believe in Christ without hypocrisy, to obtain the living water from which whoever drinks will never thirst. Whoever believes in the Son comes to Him, for He is full of grace and truth, and, from His fullness, we receive these good things. He had witnessed and taught what is true so that we could learn from Him to avoid self-love and love our fellow humans even unto death. Christ’s love for us and our love for Christ is shown by keeping His commandments (1 John 5:2-3), becoming the foundation of a new life in reconciliation with God and in unity with all those who love His name.

Today, a divine necessity urges me to ask you to choose to pass through the suffering Middle East, as Christ chose to pass through Samaria. Pass and look at Christ’s beloved ones there, as He looked at the Samaritans, without disregarding those who differ from you, without excluding the people of Syria, Lebanon, Iraq, and the Holy Land, especially because their ancestors served the Gospel of reconciliation and spread it to all nations.

Raise your voice against the exclusion of the people of the Middle East, and against depriving them of food, medicine, heating, and medical treatment, and against sanctions and economic blockades on the pretext of political disagreements. Object to banning Christians and their prayers and hymns, descending from Christ’s eternity, from the land that Christ trod and upon which the apostles worked. Raise your voice and make an appeal for the divulgence of the fate of the Metropolitans of Aleppo, Paul, and Youhanna, whose case has gone unnoticed by the international community for more than nine years. Object to the exploitation of the

faithful Christians suffering from the sanctions and blockade, which takes advantage of their situation to proselytize them and make them abandon their church and follow another. Stand with deeds, and not just with words, and support your brothers and sisters with sacrificial love, regardless of their ancient languages that are different from yours, for they carry the traditions of an authentic Christian apostolic environment imbued with love, humility, and reverence.

Many formal statements are written to avoid censure and to relieve the conscience while overlooking the marginalization of some people, groups, and regions. However, whenever there is genuine empathy and interest in a situation, actions of support become serious in their application and persist until they accomplish their objective. The Christians of Antioch, don’t they deserve to be protected from exclusion, discrimination, starvation, oppression, torment and death?

God loves us and with us is God, Emmanuel, forever. He is our peace, joy, life, and resurrection. I pray today with you that our meeting in this WCC 11th General Assembly will be an encounter with Christ, Who quenches our thirst for His love; Who provides us with healing, repentance, and salvation; Who saves all people from the deadly COVID-19 pandemic, as well as every epidemic, famine, and persecution; and Who grants the entire world peace that surpasses all understanding.

May the Holy Trinity, Father, Son, and Holy Spirit, protect you and grant you purification, illumination, and glory with His mercy and love for humanity. Amen.

## YOUTH TESTIMONY

*Ms Ann Jacob, United Methodist Church, USA*

In my present context, I serve a United Methodist Church in Edmonds, Washington on the west coast of the United States. In the community I serve, we have a Refugee Resettlement Ministry through which we accompany more than 30 Afghan and Ukrainian refugees every week. In the autumn of 2021, we received a Muslim family of eight who were part of the evacuations from Afghanistan. They landed in rainy Seattle to a welcome team of members from Edmonds United Methodist Church. The congregation surrounded them in love and care as the five Afghan refugee children navigated a new school system and learned a second language. War brought our Afghan family to Edmonds and Christ's love through hospitality has given the community a new opportunity to practice reconciliation and peace. In May, our Afghan family hosted a meal in their home for the church youth group. They prepared delicious Afghan food – Kabuli pulao, mantu, and mango custard – and the children of Abraham and the children of Ibrahim broke bread together. No matter where we come from, what our immigration status is, how much or how little we have, what we believe or doubt, or whom we love, Christ's love moves through us to transform the world to reconciliation and peace.

I come from a family of nineteen pastors. From the beginning of my life, I have lived in ecumenical spaces. I was baptized in the Church of South India and lived in India until I was nine years old. My grandfather was a pastor in the Church of South India serving in the south

Indian states of Kerala and Andhra Pradesh. He grew up in a time of revolution when India was gaining independence from the British Raj and Christian denominations in India were unifying to become one. My grandmother always had an extra place setting at the dinner table. She was ready for an unexpected visitor and prepared to practice Christ's love through breaking bread together.

In October last year, I had the privilege of visiting and traveling in the country of Georgia. While I was there, strangers would welcome me for a meal or offer a ride for free. When I asked why they were offering radical hospitality, they would say, "We believe that guests are from God."

When I think of Christ's love moving the world to reconciliation and peace, I think of our Refugee Resettlement Team at church, my grandparents, and Georgians I have encountered – people of different faith traditions moved to practice radical, inclusive, agape love towards a neighbor. When we break bread together, when we pause to filter our actions through the reality of our neighbor, we transform the world to reconciliation and peace.

May our love be a balm, healing wounds and tending to places of hurt.

May our love be radical, proximate to the margins prioritizing people over profit.

May we offer Christ to one another, overflowing with peace and reconciliation.

May it be so.

Amen.

# PREDIGT DER ERÖFFNUNGSANDACHT DER 11. ÖRK-VOLLVERSAMMLUNG

DE

*Johannes X., Patriarch der Griechisch-Orthodoxen Kirche von Antiochien und dem gesamten Morgenland*

Liebe Brüder und Schwestern,  
geliebt im Herrn Jesus Christus.  
Unser Herr Jesus Christus schenke Ihnen  
Frieden und Liebe.

Ich komme zu Ihnen mit Grüßen und Frieden von der Küste Phöniziens. Hier wurde das Evangelium von unserem Herrn Jesus Christus selbst und danach von den Aposteln verkündet. Ich komme zu Ihnen aus Damaskus, der Stadt, in der der Heilige Paulus, der Heidenapostel, erleuchtet wurde, dem Ort seiner Bekehrung. Ich komme aus der apostolischen Stadt Antiochia, die allen Nationen das Evangelium der Versöhnung und des Heils verkündet hat und in der die Jünger zum ersten Mal als Christen bezeichnet wurden (Apg 11,26). Seit der apostolischen Zeit hat sich Antiochia immer dafür eingesetzt, die Freiheit der Kinder Gottes zu verteidigen, Ihn in Geist und in Wahrheit anzubeten und den Kirchen in den heidnischen Städten gegen Diskriminierung und Ausgrenzung beizustehen. Das hat zu der Tatsache geführt, dass die Liebe Gottes, die Er uns durch den Tod und die Auferstehung des Erlösers gezeigt hat, jetzt überall auf der Welt verkündet wird. Es kann deshalb kein Zweifel daran bestehen, dass Christi Propheten und Lehrer in Antiochia: Barnabas, Simeon, genannt Niger, Luzius von Kyrene, Manaën, der mit dem Landesfürsten Herodes erzogen worden war, und Saulus (Apg 13,1) einen Beitrag dazu geleistet haben, dass diese Zusammenkunft hier heute zu einer Realität für uns alle geworden

ist, die wir allen Völkern der Erde angehören und aus unterschiedlichen Ländern kommen, unterschiedlichen Nationalitäten und Ethnien angehören, um Christus unseren Gott zu preisen, der uns mit sich selber versöhnt hat durch Christus und uns das Amt gegeben hat, das die Versöhnung predigt (2 Korinther 5, 18).

Wir haben uns heute hier versammelt und erinnern uns daran und verkünden voller Freude: „**Die Liebe Christi bewegt, versöhnt und eint die Welt.**“ Gott ist Liebe, und seine Liebe bewegt uns, leitet uns an und lehrt uns, seine Liebe nachzuzahlen, als einziges neutestamentliches Gebot, das alle anderen Gebote zusammenfasst und zutiefst erfüllt (Römer 13, 9-10; Galater 5,14), denn es spricht den neuen Menschen durch den Geist, nicht durch den Buchstaben an.

Es herrscht Einigkeit unter den Aposteln, den Verfassern des Neuen Testaments, dass die Liebe Gottes für uns im Tod Christi für uns alle ihren höchsten Ausdruck gefunden hat. Ebenso können wir bestätigen, dass die gesamte Heilsgeschichte: die Inkarnation des Wort Gottes, Sein Leben auf Erden als menschliches Wesen, Seine Lehren und Seine Gespräche mit Menschen, um das Evangelium des Königreichs zu verkünden – die Liebe Gottes und Sein Mitgefühl mit den Menschen zeigt.

Im Johannesevangelium finden wir Beispiele von Begegnungen Christi mit unterschiedlichen Menschen, darunter Nathaniel der Apostel, der bekannte pharisäische Lehrer Nikodemus, der Gelähmte am Teich von Bethesda, ein

königlicher Beamter, eine Ehebrecherin, ein blinder Mann und noch zahlreiche weitere Beispiele. Eine Gemeinsamkeit all dieser Begegnungen ist aber Gottes Liebe und sein Mitgefühl für die Menschen um der Erlösung willen. In diesen Begegnungen erscheint die Liebe Christi Gottes, die uns von unseren Sünden heilt, gefolgt von der Antwort des Menschen auf diese Liebe, wie es sich geziemt. Der Herr Jesus Christus sagte zu Nikodemus: „Denn also hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn gab, auf dass alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben“ (Johannes 3,16). Unmittelbar im Anschluss an diese Erklärung ging er auf die Strenge des Gerichts über diejenigen ein, die die Finsternis dem Licht vorziehen, insbesondere nachdem das Licht in die Welt gekommen ist (Johannes 3,19). Wer aber das Licht liebt und zum Licht kommt, hat seine sündigen Taten bereut und die Wahrheit geliebt (Johannes 3,20-21), hat danach gelebt und ist im Licht gewandelt, wie Christus es getan hat (siehe 1 Johannes 2,7).

Von den Begegnungen, die der Evangelist Johannes aufgeschrieben hat, ist das Zusammentreffen mit einer Frau aus Samarien besonders hervorzuheben, da Johannes sie in allen Einzelheiten mit ihrer erlösenden Bedeutung beschreibt. Zunächst heißt es in der Erzählung, dass unser Herr und Gott Jesus Christus „durch Samarien reisen musste“, als er sich von Judäa nach Galiläa begab. Die Bibelarbeit zeigt jedoch, dass der Grund für die Reise durch Samarien weder durch die Geographie des Landes noch durch die Beschaffenheit des Wegenetzes vorgegeben war. Die Juden bevorzugten andere Wegstrecken für

die Reise von Judäa nach Galiläa. Allein, der zwingende Grund für diesen Weg war Gottes Liebe für die Samariter und sein Wunsch, ihre Stadt zu besuchen und die Frau aus Samarien zu treffen, damit sie und alle Menschen in Samarien an den „Erlöser der Welt“ glauben sollten und Gottes Liebe wieder zur Umkehr und Rettung vieler beitragen würde.

Gott, das Wort, war müde und durstig von der Reise in die Stadt der Samariter, denn er hatte beschlossen, ein Mensch zu werden wie sie. Als Mensch hat Er die Erschöpfung einer aufopfernden Liebe für andere und besonders die Schwachen erlebt. Er setzte sich also an den Jakobsbrunnen und sprach zu der Frau aus Samarien, womit er sich über alle gesellschaftlichen Grenzen hinwegsetzte, um eine Sünderin zu erleuchten und zur Umkehr zu bewegen.

Das erste Hindernis, das Jesus überwunden hat, war die sozial-ethnische Barriere eine jahrhundertelangen Trennung und des religiösen Hasses zwischen Juden und Samaritern. Jesus wollte durch Samarien reisen, aber er sandte auch seine Jünger aus, um etwas zu essen zu kaufen. Noch dazu bat er eine Samariterin, ihm etwas zu trinken zu geben. Damit setzte er sich über eine der bekannten Lehren aus dem ersten Jahrhundert hinweg, nach der die Nahrung der Samariter mit Schweinefleisch gleichgesetzt wurde. Dies sind Einzelheiten, die der Evangelist Johannes gezielt hervorhebt und damit dem Leser begreiflich macht, warum der Herr Jesus sich so verhält – ein Benehmen, das weit von Diskriminierung und Ausgrenzung entfernt ist und das ethnische oder sozio-ethnische Aspekte nicht zu einem Heilshindernis werden lässt.

Der Herr Jesus hat noch einen weiteren

gesellschaftlichen Ausgrenzungsgrund ignoriert, nämlich den schlechten Ruf, der der Samariterin angehängt wurde. Vielleicht aufgrund ihres unbotmäßigen Verhaltens, denn wie sich später herausstellte, hatte sie fünfmal geheiratet und lebte jetzt mit einem sechsten Mann zusammen, den sie aber nicht geehelicht hatte. Dieser Status hatte sie veranlasst, in der Mittagshitze zum Brunnen zu gehen, um eine Begegnung mit anderen Frauen zu vermeiden, denn sie war von ihnen nicht gerne in ihrer Mitte gesehen. Trotzdem hielt ihr gesellschaftlicher Status Christus nicht davon ab, sie zu beachten, denn Er ist der Arzt, der gekommen ist, die Kranken zu heilen, nicht die Starken, und der nicht gekommen ist, Gerechte zu rufen, sondern Sünder (Matthäus 9,12-13).

Der Herr hat hier auch die Geschlechterbarrieren überwunden. Wenn ein Mann damals eine Frau allein am Brunnen ansprach, so hätten dies viele Menschen dies zu dieser Zeit als übergriffig angesehen. Der Evangelist hat deshalb ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Jünger nicht dabei waren (4,8) und dass sie bei ihrer Rückkehr erstaunt darüber waren, Christus im Gespräch mit einer Frau vorzufinden (4,27). Die jüdischen Gelehrten gaben damals den Männern den Rat, sich mit Frauen nicht in unnötige Gespräche einzulassen. Für sie gehörten Frauen zu den Ursachen, warum sich Männer davon abhalten ließen, weise zu werden und die Schrift unter der Anleitung eines weisen Lehrers zu studieren.

Alle diese Hindernisse konnten den Herrn Jesus nicht davon abhalten, der Samariterin und dem Volk der Samariter über das sprudelnde lebendige Wasser zu predigen, das weder in Jerusalem noch in Sychar entspringt, sondern

das allein der Messias Jesus all denen gibt, die an ihn glauben.

Zunächst fand es die Frau absonderlich, dass ein jüdischer Mann sie ansprach, und sie verspottete Ihn, als sie hörte, wie Er das lebendige Wasser erwähnte, das Er ihr anbot, obwohl er doch nichts hatte, womit er Wasser aus dem Brunnen schöpfen konnte. Trotzdem zeigte sie sich bald begeistert von Seinen Worten über das Wasser, das ihren Durst nachhaltig stillen und ihr die Mühsal harter Arbeit ersparen würde. Unser Herr und Gott hat sich nicht herablassend über ihr begrenztes Verständnis seiner himmlischen Mysterien geäußert und auch nicht über ihre egoistische und begrenzte Sicht auf seine göttlichen Gaben, sondern setzte als geduldiger Mensch das Gespräch fort und offenbarte sich ihr nach und nach. So erkannte sie, dass der Herr alle Dinge wusste. Als sie begriff, dass Er ihr alles über ihr Leben und ihre Handlungen erzählen konnte, erkannte sie, dass vor ihr jemand stand, der die Macht hatte zu tun, was Er verheißen hatte (siehe Römer 4,21). Später erkannte sie auch, dass Er alle ethnischen, nationalen und sozio-ethnischen Teilungen überwindet und dass Er weder zwischen einem Juden, einem Samariter und einem Griechen, noch zwischen Mann und Frau, Arm und Reich, Menschen aus dem Norden oder aus dem Süden oder Menschen unterschiedlicher Hautfarbe unterscheidet. Jesus Christus will allen Menschen das Evangelium der Versöhnung mit Gott verkünden, damit sie alle Ihm ihr Leben anvertrauen und auf diese Weise alle gerettet werden können. Er kam zu den Menschen, sie zu lehren, wie sie den Vater im Geist und in der Wahrheit anbeten sollen, und dass sie dem Vater nicht durch Äußerlichkeiten und Tieropfer

huldigen sollen, sondern durch spirituelle Anbetung und Umkehr. Dann werden sie ihren Leib und ihr Selbst hingeben als ein „Opfer, das lebendig, heilig und Gott wohlgefällig ist“ als „vernünftiger Gottesdienst“ nach den Worten des Apostels Paulus (Römer 12,1). Dies sind die wahren Anbeter, die den Vater anbeten, indem sie die Wahrheit tun und im Licht (siehe Johannes 3,21).

Das Gespräch der Samariterin mit dem Herrn Jesus ist eine Begegnung mit einer spirituellen Heilung, die sie von ihrer Neigung zur Dunkelheit, Leidenschaft und fleischlicher Gesinnung heilt, die Gott nicht gefallen kann (siehe Römer 8,7). Durch die Gnade Christi hat sie sich mit Gott versöhnt, ihr Leben änderte sich, und es wurden andere Ziele in ihrem Leben wichtig, und sie wurde eine Predigerin Christi für ihr Volk.

Das Gespräch mit der Samariterin zeigt die Absicht Christi, Sünder zu heilen und alle Menschen in Ihm in einem Leib zu versöhnen. Wir lernen von der Samariterin, dass die Gegenwart Christi uns verwandelt und uns von irdischen Gedanken und den Werken des Fleisches, die uns der Gemeinschaft mit Gott und seinem Reich berauben (Galater 5,19-21), zur „Gesinnung des Geistes“ und zur Versöhnung durch das Blut Christi erhebt. Die Begegnung mit Christus lehrt uns, dass Liebe „geduldig ist ... und nicht selbstüchtig“, „niemandem Leid zufügt“ und „das Gesetz Christi erfüllt.“ (Galater 6,2). Die Samariterin ruft uns ebenfalls auf, ohne Heuchelei an Christus zu glauben und das lebendige Wasser zu empfangen, denn wer immer davon trinkt, wird nie wieder Durst verspüren. Wer an den Sohn glaubt, kommt zu Ihm, denn er ist

voller Gnade und Wahrheit, und aus seiner Fülle empfangen wir diese guten Dinge. Er hat bezeugt und gelehrt, was wahr ist, so dass wir von Ihm lernen konnten, Selbstliebe zu vermeiden und unsere Mitmenschen bis zum Tode zu lieben. Christi Liebe für uns alle und unsere Liebe für Christus zeigt sich, indem wir Seine Gebote halten (1 Johannes 5,2-3) und das Fundament für ein neues Leben in Versöhnung mit Gott und in Einigkeit mit all denen werden, die Seinen Namen lieben.

Heute veranlasst mich eine göttliche Notwendigkeit, Sie darum zu bitten sich für eine Reise durch den leidenden Nahen Osten zu entscheiden, so wie Christus sich entschieden hat, durch Samarien zu reisen. Reisen Sie durch diese Region und schauen Sie auf die von Christus geliebten Menschen dort, so wie er auf die Samariter geschaut hat, ohne diejenigen zu missachten, die anders sind als Sie, und ohne die Menschen aus Syrien, dem Libanon, Irak und dem Heiligen Land auszugrenzen, besonders deshalb, weil ihre Vorfahren dem Versöhnungsevangelium gedient haben und es allen Völkern verkündet haben.

Erheben Sie Ihre Stimme gegen die Ausgrenzung von Menschen im Nahen Osten und gegen jeden Versuch, sie von Nahrungsmitteln, Medikamenten, Heizung und medizinischer Versorgung auszuschließen, gegen Sanktionen und wirtschaftliche Blockaden unter dem Vorwand politischer Differenzen. Handeln Sie gegen jeden Versuch, Menschen christlichen Glaubens und ihre Gebete und Lieder, die auf Christi Ewigkeit zurückgehen, von dem Boden zu verbannen, auf dem Christus wandelte und auf dem die Apostel tätig waren. Erheben Sie Ihre Stimme und fordern Sie

Aufklärung über das Schicksal der Metropoliten von Aleppo, Pavlos Yazigi und Gregorios Yohanna, deren Fall von der internationalen Gemeinschaft seit mehr als neun Jahren nicht zur Kenntnis genommen wird. Widersprechen Sie der Ausbeutung gläubiger Christinnen und Christen, die unter Sanktionen und Blockaden leiden und deren Situation ausgenutzt wird, um sie zu bekehren und sie ihrer Kirche zu entfremden, damit sie einem anderen Glauben folgen. Handeln Sie mit Taten und nicht nur mit Worten, und unterstützen Sie Ihre Brüder und Schwestern mit aufopfernder Liebe ungeachtet ihrer alten Sprachen, die sich von Ihrer Sprache unterscheiden, denn sie stehen für die Tradition eines authentischen christlichen apostolischen Umfeldes voller Liebe, Bescheidenheit und Ehrerbietung.

Viele Erklärungen werden verfasst, um einer Verurteilung zu entgehen und das Gewissen derer zu entlasten, die Marginalisierung von Menschen, Gruppen und Regionen nicht wahrnehmen. Sobald es aber ein echtes Mitgefühl und ein Interesse an einer Situation gibt, werden Maßnahmen ernsthaft und dauerhaft umgesetzt, unterstützt durch eine effektive Methodik. Haben die Christen und Christinnen in Antiochien es nicht verdient, gegen Ausgrenzung, Diskriminierung, Hunger, Unterdrückung, Qualen und Tod verteidigt zu werden?

Gott liebt uns, und Gott, Immanuel, wird für immer mit uns sein. Er ist unser Frieden, unsere Freude, unser Leben und die Auferstehung. Ich bete heute mit Ihnen, dass unsere Begegnung hier auf der 11. ÖRK-Vollversammlung eine Begegnung mit Christus sein möge, der unseren Durst nach Seiner Liebe

stillt; der uns Heilung, Umkehr und Erlösung schenkt; der alle Menschen vor der tödlichen COVID-19-Pandemie sowie vor jeder Epidemie, Hungersnot und Verfolgung rettet; und der der ganzen Welt einen Frieden schenkt, der unser aller Verständnis übersteigt.

Möge die Heilige Dreifaltigkeit, der Vater, der Sohn und der Heilige Geist, Sie schützen und Ihnen Läuterung, Erleuchtung und Herrlichkeit mit Seiner Gnade und Liebe für die Menschheit bringen. Amen.



## BOTSCHAFT EINER JUNGEN PERSON

---

*Frau Ann Jacob, Evangelisch-Methodistische Kirche, Vereinigte Staaten von Amerika*

Ich arbeite derzeit in einer Gemeinde der Evangelisch-Methodistischen Kirche in Edmonds, Washington, an der Westküste der USA. Es gibt in unserer Gemeinde unter anderem ein Programm für die Begleitung und Eingliederung von Geflüchteten, in dem wir aktuell jede Woche mehr als 30 afghanische und ukrainische Flüchtlinge betreuen. Im Herbst 2021 haben wir dort eine achtköpfige muslimische Familie begrüßt, die im Rahmen der Evakuierungen aus Afghanistan zu uns gekommen ist. Sie sind an einem verregneten Tag in Seattle gelandet und wurden von einer kleinen Gruppe aus der Gemeinde der Evangelisch-Methodistischen Kirche in Edmonds in Empfang genommen. Die ganze Gemeinde hat sich mit viel Liebe und Fürsorge um die Familie gekümmert, deren fünf Kinder sich an neues Schulsystem gewöhnen und eine neue Sprache lernen mussten. Der Krieg hat die afghanische Familie nach Edmonds gebracht; die durch unsere Gastfreundschaft zum Ausdruck gebrachte Liebe Christi hat unserer Gemeinde eine Chance gegeben, Versöhnung und Frieden praktisch zu leben und zu erfahren. Im Mai hat unsere afghanische Familie die Jugendgruppe der Gemeinde zum Essen zu sich nach Hause eingeladen. Sie haben köstliche afghanische Speisen gekocht – Kabuli Palau, Mantu und Mango-Pudding – und die Kinder Abrahams und die Kinder Ibrahims haben gemeinsam das Brot gebrochen. Die Liebe Christi bewegt die Welt durch uns zu Versöhnung und Frieden, ganz egal woher wir

kommen, was unser Einwanderungsstatus sein mag, wie viel oder wie wenig wir besitzen, was wir glauben oder bezweifeln, oder wen wir lieben.

In meiner Familie gibt es 19 Pastorinnen und Pastoren. Von Geburt an habe ich in einem ökumenischen Kontext gelebt. Ich bin in der Kirche von Südindien getauft und habe bis zu meinem neunten Lebensjahr in Indien gelebt. Mein Großvater war Pastor der Kirche von Südindien und hat in den südindischen Bundesstaaten Kerala und Andhra Pradesh gearbeitet. Er ist in der Zeit der Revolution aufgewachsen, als Indien seine Unabhängigkeit von der britischen Kolonialherrschaft erlangte und die christlichen Konfessionen in Indien zu einer Konfession vereint wurden. Meine Großmutter hat immer ein zusätzliches Gedeck auf den Abendbrottisch gestellt. Sie war immer auf einen unerwarteten Gast vorbereitet und bereit, die Liebe Christi durch das gemeinsame Brechen des Brotes praktisch zu leben.

Im Oktober vergangenen Jahres hatte ich das große Glück, nach Georgien reisen zu dürfen. Als ich dort war, kamen immer wieder wildfremde Menschen auf mich zu und luden mich zum Essen ein oder boten an, mich kostenlos irgendwo hinzufahren. Auf meine Frage, warum sie so unglaublich gastfreundlich seien, sagten sie mir: „Wir glauben, dass Gäste von Gott kommen.“

Wenn ich darüber nachdenke, dass die Liebe Christi die Welt zu Versöhnung und Frieden bewegt, denke ich an die Menschen, die in dem

Programm für die Begleitung und Eingliederung von Geflüchteten in meiner Gemeinde arbeiten, an meine Großeltern und an die Menschen, denen ich in Georgien begegnet bin – Menschen unterschiedlicher Glaubenstraditionen, die ihren Nächsten mit radikaler, inklusiver Agape-Liebe begegnen. Wenn wir gemeinsam Brot brechen, wenn wir innehalten, um unser Handeln aus dem Blickwinkel unserer Nächsten zu betrachten, verwandeln wir die Welt und setzen uns für Versöhnung und Frieden ein.

Möge unsere Liebe ein Balsam sein, der Wunden heilt und Schmerzen abklingen lässt.

Möge unsere Liebe radikal sein und nahe bei den Menschen am Rande der Gesellschaft und mehr Wert auf Menschen als auch Profite legen.

Mögen wir uns gegenseitig Christus schenken und möge Frieden Versöhnung überfließen.

Möge es so sein.

Amen.

# PRIÈRE INAUGURALE DE LA 11ÈME ASSEMBLÉE DU COE

*Homélie de Sa Béatitude Jean X, Patriarche d'Antioche*

FR

Chers frères et sœurs,  
bien-aimés en Jésus-Christ.  
Que la Paix du Seigneur et Son amour soient  
avec vous.

Je viens vers vous, avec un message de paix, du littoral phénicien, évangélisé par le Seigneur lui-même et les Apôtres après Lui. Je viens de Damas où Paul a fait repentance après y avoir été illuminé. Je viens d'Antioche, ville apostolique qui a porté l'Évangile de la réconciliation et du salut aux nations, et où les disciples furent appelés chrétiens pour la première fois (Actes 11:26).

Antioche n'a cessé de défendre, depuis les temps apostoliques, la liberté des enfants de Dieu de L'adorer en esprit et vérité. Et elle a soutenu les Églises de la Diaspora dans leur lutte contre la discrimination et l'exclusion, les encourageant à proclamer, aux confins de la terre, l'amour de Dieu, manifesté par la mort du Sauveur et Sa Résurrection.

Le mérite de notre rencontre, aujourd'hui, qui réunit divers pays, ethnies et races pour louer le Christ qui nous a réconciliés avec Dieu, et nous a confié le ministère de la réconciliation (2 Corinthiens 5:18), revient peut-être aux prophètes et aux didascales d'Antioche, à 'Barnabas, Siméon appelé Niger, Lucius de Cyrène, Manahen, qui avait été élevé avec Hérode le tétrarque, et Saul' (Actes 13:1).

Nous sommes ici aujourd'hui pour que nous rappelons et proclamons avec joie que **l'amour du Christ mène le monde à la**

**réconciliation et à l'unité**'. Dieu est amour. Son amour nous guide et nous convie à l'imiter, et le considérer comme le commandement du Nouveau Testament englobant tous les autres et les complétant en profondeur (Romains 13:9-10, Galates 5:14), car il interpelle l'homme nouveau par l'esprit et pas la lettre.

Les Apôtres qui ont écrit le Nouveau Testament sont d'accord pour dire que l'amour de Dieu s'est manifesté par excellence dans la mort du Christ pour nous. Il nous devient possible de dire que toute l'économie du salut, par l'incarnation de Dieu le Verbe et Sa vie sur la terre en tant qu'homme, ainsi que Son enseignement et Ses conversations avec les humains pour proclamer l'évangile du Royaume, n'est qu'une manifestation de l'amour de Dieu et de Sa compassion pour eux.

L'évangile selon st. Jean donne des exemples de rencontres du Christ avec diverses personnes, chacune différente des autres. Rencontres avec l'apôtre Nathanaël, le fameux docteur pharisien Nicodème, le paralytique de la piscine de Bethesda, l'officier royal, la femme adultère, l'aveugle et bien d'autres. L'amour de Dieu et Sa compassion en vue de notre salut sont les points communs entre ces rencontres. En toutes, se manifeste l'amour du Christ qui guérit le péché et appelle à y répondre comme il convient.

Après que le Seigneur Jésus ait dit à Nicodème: 'Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle' (Jean 3:16), Il a poursuivi en parlant

combien est terrible le jugement qui attend ceux qui préfèrent 'les ténèbres à la lumière', surtout après que 'la lumière soit venue dans le monde' (Jean 3:19). Personne n'aime la lumière et ne va vers elle s'il ne s'est pas repenti de ses mauvaises œuvres, et s'il n'agit et ne vit selon la vérité (Jean 3:20-21) et s'il ne marche dans la lumière sur le chemin tracé par Jésus (1 Jean 2:6).

Parmi les rencontres citées par saint Jean l'évangéliste, il en est une, celle de la Samaritaine, où il donne force détails et parle de ses conséquences salvifiques. Dans son préambule, il mentionne que notre Seigneur et Dieu Jésus-Christ 'devait passer par la Samarie', pour aller de la Judée en Galilée. L'exégèse biblique nous apprend que la raison de passer par la Samarie n'était pas due à la géographie de la région et à son réseau routier, car les juifs préféraient d'autres routes pour aller en Galilée à partir de la Judée, mais à l'amour que portait notre Dieu envers les samaritains, et sa volonté de visiter leur ville pour y rencontrer la femme Samaritaine, et l'amener, ainsi que le peuple de Samarie, à la foi dans le 'Sauveur du monde', et donner à l'amour de Dieu une occasion d'aboutir au salut d'un grand nombre.

Dieu le Verbe, fatigué du voyage vers la Samarie, eut soif, car Il avait choisi d'être un homme comme nous. Il avait donc senti la fatigue de l'amour sacrificiel envers les autres, en particulier le faible. Il s'assit au bord du puits de Jacob et entra en conversation avec la femme Samaritaine, et ce malgré les barrières sociales, pour illuminer la pécheresse et l'amener à se repentir.

La première barrière qu'Il surmonta était la séparation religieuse entre les juifs et le samaritains et leur haine réciproque. Il a voulu

passer par la Samarie, envoyé Ses disciples acheter de la nourriture, et demandé à boire à la Samaritaine, malgré le fait qu'il était dit que manger de la main d'un samaritain équivalait à manger de la viande de porc. L'évangéliste a donné tous ces détails exprès pour faire comprendre au lecteur que le comportement du Seigneur Jésus ignorait toute discrimination et toute exclusion, et que les barrières ethniques et sociales n'affectaient guère Son œuvre de salut.

Le Seigneur Jésus n'a pas tout autant considéré la mauvaise réputation de la Samaritaine, probablement due à sa vie débridée, comme il est apparu dans la suite du récit, qu'elle avait eu cinq maris, et qu'elle vivait maintenant avec un sixième qu'elle n'avait pas épousé. C'est ce qui l'a poussé à venir au puits en plein soleil de midi, pour ne pas y rencontrer d'autres femmes, car elles l'évitaient. Mais cela n'empêcha pas le Christ de l'aborder, car Il est le médecin venu pour guérir les malades et non les bien-portants, et pour appeler les pêcheurs et non les justes à la repentance, (Matthieu 9:12-13).

La différence de sexe n'a pas été aussi un écueil pour le Seigneur, bien que le fait de parler à une femme seule fût considéré alors sujet de scandale pour nombre de personnes. L'évangéliste a d'ailleurs noté l'absence des disciples (Jean 4:8) et leur étonnement à le voir parler à une femme (Jean 4:27). Les sages juifs conseillaient en effet aux hommes de ne pas converser avec des femmes, si cela n'était pas nécessaire. Et ils considéraient que ce genre de conversation empêchait les hommes d'accéder à la sagesse et d'étudier les Écritures auprès d'un sage.

Pourtant, aucun de ces écueils n'empêcha le Seigneur Jésus de transmettre à la Samaritaine et

aux samaritains que 'l'eau vive' ne jaillissait ni à Jérusalem ni à Sychar, mais seul Jésus, le Messie, pouvait la donner à ceux qui croient en Lui.

Au début de la conversation, la femme considéra avec réprobation le fait qu'un jeune juif lui adressa la parole, et elle se moqua de lui en l'écoutant parler de l'eau vive qu'il pouvait donner, sans avoir de quoi la chercher au fond du puits. Puis, elle apprécia ses paroles à propos de l'eau qu'il donne, et que celui qui la boira n'aura plus jamais soif, car une telle eau lui permettra d'éviter la fatigue de venir puiser l'eau du puits. Notre Seigneur et Dieu ne méprisa point sa façon de comprendre ses mystères célestes, ni de considérer les dons divins d'un point de vue égocentrique étroit. Mais, tel un médecin conscient, il continua la conversation et l'amena, petit à petit, à se comprendre et à réaliser qu'il connaissait toutes choses.

Quand elle l'entendit lui dire tout ce qui la concernait, elle comprit qu'elle était devant une personne pouvant réaliser toutes ses promesses (voir Romains 4:21). Et elle réalisa qu'il ne s'arrêtait pas aux séparations ethniques, nationales et sociales, et qu'il ne faisait aucune différence entre un juif, un samaritain ou un grec, ni entre un homme et une femme, un riche et un pauvre, les habitants du Nord de la terre et ceux du Sud, ou ceux qui n'ont pas la même couleur de peau. Il a voulu proclamer à tous l'évangile de la réconciliation avec Dieu afin que tous Lui confient leur vie et par conséquent tous soient sauvés. Il est venu pour qu'ils apprennent à adorer le Père en esprit et vérité, non par des signes extérieurs et des sacrifices d'animaux, mais avec un esprit de repentance. Et pour qu'ils offrent leur corps et leur être 'comme un sacrifice vivant, saint, agréable à Die...', un culte

raisonnable', selon les paroles de l'Apôtre Paul (Romains 12:1). Ils deviendront alors de vrais adorateurs du Père par leurs œuvres faites selon la vérité et dans la lumière (voir Jean 3:21).

La rencontre de la Samaritaine avec le Seigneur Jésus fut une occasion de guérison spirituelle qui la délivra de l'attrait des ténèbres, de la passion et du souci de la chair qui sont 'inimitié contre Dieu' (voir Romains 8:7). Par la grâce du Christ, elle se réconcilia avec Dieu, changea de vie et de priorités, et annonça le Christ à son peuple.

Le récit du dialogue avec la Samaritaine nous confirme que l'intention du Christ est de guérir les pécheurs et de réconcilier tous les humains avec Dieu et de les unir en un seul corps. Quant à la Samaritaine, elle nous apprend que être en présence du Christ nous transforme et nous libère des pensées terrestres et des œuvres de la chair qui nous privent de la communion avec Dieu et Son Royaume (Galates 5:19-21), et nous élève vers 'la pensée de l'esprit' et la réconciliation dans le sang du Christ.

La rencontre avec le Christ nous enseigne la charité qui 'est patiente... et ne cherche point son intérêt'. Elle 'ne fait rien de malhonnête', et elle 'accomplit la loi du Christ' (Galates 6:2).

La Samaritaine nous convie aussi à une foi en Christ sans hypocrisie pour être à même de recevoir l'eau vive et la boire pour ne pas avoir jamais plus soif. Qui croit au Fils vient à Lui et reçoit de sa plénitude les bienfaits de la grâce et de la vérité qu'Il a en abondance. Il a rendu témoignage à la vérité et nous a appris à la connaître, pour nous éloigner de l'amour de soi et préserver la charité jusqu'à la mort. L'amour du Christ pour nous et notre amour pour Lui, qui se manifeste dans la pratique de

Ses commandements (1 Jean 5:2-3), sont le fondement d'une vie nouvelle de réconciliation avec Dieu et d'unité entre ceux qui aiment Son Nom.

Aujourd'hui, c'est aussi un devoir divin qui me pousse à vous demander de passer par le Moyen Orient, comme Jésus avait choisi de passer par la Samarie, et de regarder les aimés du Christ qui y vivent,

comme Il avait lui-même regardé la Samaritaine, sans mépris et sans exclusion aucune pour la différence des fils de la Syrie, du Liban, de l'Irak et des Lieux Saints, d'autant plus que leurs ancêtres ont servi l'évangile de la réconciliation et l'ont proclamé aux nations.

Elevez la voix pour les peuples du Moyen Orient, contre leur privation de nourriture, de médicament, de moyens de chauffage et de soins médicaux, et contre les sanctions et le blocus économique qui les frappent pour des différends politiques. Opposez-vous à ce que la terre foulée par les pieds du Christ, et qui a vu l'action de ses Apôtres, ne se vide des chrétiens et de leurs prières et psalmodies qui célèbrent l'éternité du Christ.

Elevez la voix pour connaître le sort des deux évêques d'Alep, Paul et Youhanna, dont la communauté internationale s'est désintéressée depuis plus de neuf ans.

Opposez-vous à l'exploitation des chrétiens qui souffrent des sanctions et du blocus, pour les prosélytiser par l'argent et d'autres facilités d'existence pour leur faire abandonner leur Eglise d'origine et en adopter une autre.

Soutenez par l'action, aimante et sacrificielle, vos frères et non seulement par des paroles. Bien qu'ils utilisent des langues anciennes différentes des vôtres, ils sont porteurs d'une

tradition chrétienne apostolique pétrie d'amour, d'humilité et de piété.

Des déclarations de pure forme sont généralement publiées comme par acquit de conscience, pour ne pas être accusé de fermer les yeux sur la marginalisation de ces frères, leurs communautés et leur région. Mais quand il existe une réelle empathie ou un certain intérêt, les soutiens deviennent plus sérieux, et se poursuivent intensément jusqu'à atteindre le but escompté. Est-ce que les chrétiens d'Antioche ne méritent point une défense contre l'exclusion, la discrimination, la famine, l'oppression, la souffrance et la mort?

Dieu nous aime. Il est l'Emmanuel, avec nous éternellement. Il est notre paix, notre joie, notre vie et notre résurrection. Je prie avec vous, aujourd'hui, pour que notre rencontre, durant cette Onzième Assemblée Générale, soit une rencontre avec le Christ. Pour qu'Il nous emplisse de Son amour, nous guérisse et nous amène à repentance. Qu'Il sauve l'humanité de la pandémie du Covid 19 et de toute autre pandémie, famine et oppression. Et qu'Il donne au monde Sa paix qui surpasse toute intelligence.

Que la Sainte Trinité, Père, Fils et Esprit Saint, vous garde et vous accorde pureté, illumination et gloire, par Sa miséricorde et Son amour des humains. Amen.

## TÉMOIGNAGES DE JEUNES

*Mme. Ann Jacob, L'Église Méthodiste Unie, États-Unis*

FR

À l'heure actuelle, je sers une Église méthodiste unie à Edmonds, Washington sur la côte ouest des États-Unis. Dans cette communauté, nous avons un Ministère de réinstallation des réfugié-e-s où nous accompagnons plus de 30 réfugié-e-s afghan-e-s et ukrainien-ne-s chaque semaine. À l'automne 2021, nous avons reçu une famille musulmane composée de 8 membres évacuée d'Afghanistan. Ces personnes sont arrivées à Seattle, la pluvieuse, et ont été accueillies par une équipe de l'Église méthodiste unie d'Edmonds. La paroisse les a entourées d'amour et de toutes les attentions, car pour les cinq enfants afghans ce n'était pas facile. Il fallait s'habituer à un nouveau système scolaire et apprendre une deuxième langue. La guerre a amené notre famille afghane à Edmonds et l'amour du Christ, se manifestant dans l'hospitalité, a donné à la communauté une nouvelle occasion de pratiquer la réconciliation et la paix. En mai, notre famille afghane a invité le groupe des jeunes de l'église à partager un repas chez elle. Elle avait préparé des mets afghans succulents: un Kabuli Palaw, des mantous et une crème de mangue. Les enfants d'Abraham ont pu partager le pain avec ceux d'Ibrahim. Qu'importe d'où nous venions, notre statut migratoire, que nous soyons riches ou pauvres, ce en quoi nous croyons ou dont nous doutons, ceux que nous aimons, l'amour du Christ nous conduit à transformer le monde en un monde de réconciliation et de paix.

Je viens d'une famille de 19 pasteur-e-s. Depuis ma naissance, j'ai vécu dans des espaces

œcuméniques. J'ai été baptisée dans l'Église de l'Inde du Sud et j'ai vécu en Inde jusqu'à l'âge de neuf ans. Mon grand-père était pasteur dans l'Église de l'Inde du Sud et servait dans les États de Kerala et d'Andhra Pradesh au sud de l'Inde. Il a grandi à une époque émaillée de bouleversements, lorsque l'Inde obtenait son indépendance du Raj britannique. C'est à cette époque aussi que les dénominations chrétiennes en Inde se sont unies. Ma grand-mère avait toujours une place de libre à la table du repas. Elle était toujours prête à accueillir un visiteur inattendu et à pratiquer l'amour du Christ en partageant le pain.

En octobre l'année dernière, j'ai eu le privilège de visiter la Géorgie. Pendant ce voyage, des étrangers m'ont accueillie pour un repas ou m'ont emmenée faire un tour gratuitement. Lorsque je leur ai demandé pourquoi ils m'offraient cette hospitalité radicale, ils m'ont répondu: «nous croyons que tous les invités sont envoyés par Dieu.»

Lorsque je pense à l'amour du Christ qui mène le monde à la réconciliation et à la paix, je pense à notre équipe de réinstallation des réfugié-e-s de l'église, à mes grands-parents, aux Géorgien-ne-s que j'ai rencontré-e-s, toutes des personnes de traditions religieuses différentes amenées à pratiquer un amour radical, inclusif et agape envers leurs prochains. Lorsque nous rompons le pain ensemble, lorsque nous prenons le temps de passer nos actes sous le prisme de la réalité de notre prochain, nous

transformons le monde en un monde de réconciliation et de paix.

Puisse notre amour être un baume qui guérisse les plaies et apaise les douleurs.

Puisse notre amour être radical, proche des périphéries et donner la priorité aux personnes et non au profit.

Puissions-nous nous offrir le Christ les uns les autres, avec abondance de paix et de réconciliation.

Puisse-t-il en être ainsi.

Amen.



# HOMILÍA EN LA ORACIÓN DE APERTURA DE LA 11A ASAMBLEA DEL CMI

*Juan X, Patriarca de Antioquía y todo el Oriente*

Queridas hermanas y queridos hermanos, amados en el Señor Jesucristo, que la paz y el amor de nuestro Señor Jesucristo sean con ustedes:

Les traigo los saludos y la paz de la costa fenicia donde se escuchó la proclamación del evangelio por el propio Señor Jesucristo y después por los apóstoles. Vengo a ustedes desde Damasco, la ciudad donde San Pablo, apóstol de los gentiles, recibió la iluminación y lugar de su arrepentimiento. Vengo de la ciudad apostólica de Antioquía que predicó a todas las naciones el Evangelio de la reconciliación y la salvación, y donde los discípulos fueron llamados cristianos por primera vez (Hechos 11:26). Desde el período apostólico, Antioquía ha persistido en defender la libertad de los hijos de Dios de adorarlo en espíritu y verdad, así como en apoyar a la Iglesia en las ciudades de gentiles contra la discriminación y la exclusión. Eso redundó en el hecho de que el amor de Dios, que Él nos demostró con la muerte y la resurrección del Salvador, ahora se proclame en todas partes del mundo. De ahí que no haya duda que los profetas y maestros de Cristo que estaban en Antioquía: Barnabás, y Simón, el que se llamaba Niger, y Lucio Cirenéo, y Manaén, que había sido criado con Herodes el tetrarca, y Saulo (Hechos 13:1) hayan contribuido a hacer realidad este encuentro de hoy para todos nosotros que venimos de todas las tribus de la tierra, de varios países, nacionalidades y razas para alabar a Cristo, nuestro Dios que

nos concede la reconciliación con el Padre y el ministerio de la reconciliación (2 Corintios 5:18).

Hoy estamos reunidos aquí para recordar y cantar con alegría: “El amor de Cristo lleva al mundo a la reconciliación y la unidad”. Dios es amor y su amor nos mueve, nos orienta y nos enseña a imitarlo como el único mandamiento del Nuevo Testamento que abarca y cumple profundamente con todos los otros mandamientos (Romanos 13:9-10 y Gálatas 5:14) porque aborda a la nueva persona por el espíritu, no por la letra.

Entre los apóstoles, autores del Nuevo Testamento, hay consenso en cuanto a que el amor de Dios por nosotros fue expresado de forma suprema en la muerte de Cristo por nuestro bien. Siguiendo los mismos lineamientos, podemos afirmar que la entera economía de la salvación: la encarnación del Dios de la Palabra, su vida en la tierra como ser humano, sus enseñanzas y sus conversaciones con la gente para difundir el evangelio del reino, todo ello, demuestra el amor de Dios y la compasión por los seres humanos.

En el Evangelio de Juan, se dan ejemplos de los encuentros de Cristo con distintas personas tales como el apóstol Natanael, el prominente maestro fariseo Nicodemo, el hombre paralítico en el estanque de Betesda, un oficial real, una mujer adúltera, un hombre ciego y muchos otros. No obstante, el amor de Dios y la compasión por la humanidad, por su bien y su salvación, es común en todos esos encuentros. En todos ellos, el amor de Cristo, que sana

ES

del pecado, aparece seguido por la respuesta adecuada de la persona en cuestión a dicho amor. El Señor Jesús le afirmó a Nicodemo: “Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito para que todo aquel que en él cree no se pierda, mas tenga vida eterna”, (Juan 3:16). Tras esta declaración, detalla de inmediato la severidad del juicio de quienes prefieren las tinieblas a la luz, sobre todo, después que la luz haya venido al mundo (Juan 3:19). Quienquiera que ame la luz y venga a ella, se ha arrepentido de sus actos pecaminosos y ama la verdad, vive de acuerdo con ella y camina en la luz como lo hizo Cristo (véase 1 Juan 2:6).

Entre los encuentros que recoge Juan el Evangelista, la reunión con la mujer samaritana se caracteriza por los detalles que elabora sobre dicho encuentro y sus repercusiones redentoras. Al principio, la narrativa enfatiza que nuestro Señor y Dios Jesucristo “tuvo que pasar por Samaria” cuando viajaba de Judea a Galilea. Ahora bien, estudios bíblicos nos informan que el motivo por el que hizo falta ese paso no fue la geografía del terreno ni su red de caminos. Los judíos preferían otros caminos para ir de Judea a Galilea. En este caso, la razón imperiosa era el amor de Dios por los samaritanos, así como su deseo de visitar la ciudad para reunirse con la mujer samaritana, de modo que ella, junto con todo el pueblo de Samaria, creyeran en “el Salvador del mundo” y que una vez más, el amor de Dios llevara al arrepentimiento y la salvación de muchos.

El Dios de la Palabra estaba cansado y sediento después de haber caminado hasta la ciudad de los samaritanos, porque había decidido convertirse en un ser humano como nosotros. Siendo una persona experimentó la

fatiga del amor sacrificial por el bien de otros, en particular, los débiles. Entonces, se sentó junto al pozo de Jacob y se dirigió a la mujer samaritana, cruzando así todas las barreras sociales para iluminar a una mujer pecadora y conducirla al arrepentimiento.

La primera que Jesús superó fue la barrera socioétnica de siglos de división y odio religioso entre judíos y samaritanos. Jesús entendía atravesar Samaria y enviar a sus discípulos a comprar comida allí. Además, le pidió a la mujer samaritana agua para beber, pasando por alto una de las famosas enseñanzas del primer siglo que comparaba la comida de los samaritanos con la carne de cerdo. Se trata de detalles que Juan el Evangelista subraya deliberadamente para que el lector entienda que el comportamiento del Señor Jesús dista de la discriminación y la exclusión, y que no erige ninguna barrera racial ni socioétnica en el camino de la salvación.

Además, el Señor Jesús cruzó otra barrera, aquella de la mala reputación que se atribuía a la mujer samaritana; quizás debido a su conducta inadecuada, pues más adelante se comprueba que se había casado con cinco hombres y en aquel momento, vivía con un sexto sin estar casados. Su situación la impulsó a caminar hasta el pozo en pleno calor del mediodía para evitar encontrarse con otras mujeres porque no era bien acogida por ellas. Ahora bien, su condición social no impidió que Cristo le prestara atención, porque Él es el doctor que vino a sanar al enfermo, no al sano, y a llamar al arrepentimiento a los pecadores, no a los justos. (Mateo 9:12-13).

Asimismo, el Señor cruzó la barrera de género. Que un hombre se dirigiera a una mujer sola junto a un pozo sería considerado

un desafío por muchos. Entonces, Juan el Evangelista señala explícitamente la ausencia de los discípulos (versículo 4:8) y su asombro cuando vuelven y ven a Cristo hablando con una mujer (versículo 4:27). Los sabios judíos aconsejaban a los hombres que no entablaran conversaciones innecesarias con las mujeres e incluían el dirigirse a ellas en las acciones que impedían a un hombre llegar a ser sabio y recibir formación en el estudio de la Escritura bajo la instrucción de maestro sabio.

Todas esas barreras no pudieron impedir que el Señor Jesús predicara tanto a la mujer samaritana como al resto de los samaritanos sobre el agua viva que brota, no de Jerusalén ni de Sicar, sino el agua que solo el Mesías Jesús da a todos los que creen en Él.

Al principio, la mujer encontraba absurdo que un hombre judío se estuviera dirigiendo a ella y se burló de Él cuando le escuchó mencionar el agua viva que le ofrecía, porque no tenía nada para sacar agua. Aun así, no tardó en aplaudir Sus palabras sobre el agua que haría que nunca más tuviera sed, pues la salvaría del peso del trabajo duro. Nuestro Señor y Dios no desdeñó el poco entendimiento que tenía ella de Sus misterios celestiales, ni su enfoque de los dones divinos desde una perspectiva ególatra y estrecha, sino que como un doctor paciente continuó la conversación y, poco a poco, se reveló a ella. Entonces, la mujer se percató del conocimiento absoluto del Señor de todas las cosas. Cuando le escuchó decirle todo lo que ella había hecho, supo que estaba frente a alguien que tenía el poder de hacer lo que había prometido (véase Romanos 4:21). De ahí que también se diera cuenta que Él trascendía todas las divisiones raciales, nacionales y socioétnicas,

y que no hacía diferencia alguna entre el judío, el samaritano y el griego, ni entre el hombre y la mujer, el rico y el pobre, la gente del norte y la gente del sur, ni entre personas con distinto color de piel. Jesucristo quiere proclamar el Evangelio de la reconciliación con Dios de todos para que le confíen su vida y que así puedan ser salvos. Él vino para que las personas aprendieran a adorar al Padre en espíritu y verdad, y que pudieran hacerlo por el culto espiritual y el arrepentimiento, no por las apariencias externas y el sacrificio de animales. Entonces, ofrecerán sus cuerpos y a sí mismos como “un sacrificio vivo, santo y agradable a Dios” como “un culto racional”, según las palabras del apóstol Pablo (Romanos 12:1). Esos son los verdaderos adoradores que adoran al Padre haciendo todo lo que es verdad y viniendo a la luz (véase Juan 3:21).

La conversación de la mujer samaritana con el Señor Jesús es un encuentro de sanación espiritual que la cura del amor de las tinieblas, la pasión y la mente gobernado por la carne que es hostil a Dios (véase Romanos 8:7). Por la gracia de Cristo, ella adquirió la reconciliación con Dios, su vida cambió y sus prioridades fueron replanteadas, convirtiéndose así en una predicadora de Cristo para su pueblo.

Esa conversación con la mujer samaritana revela la intención de Cristo de sanar a los pecadores y reconciliar a todos en Él en un Cuerpo. La mujer samaritana nos enseña que estar sentados en presencia de Cristo nos transforma y nos eleva de los pensamientos y las obras terrenales de la carne que nos priva de la comunidad con Dios y su reino (Gálatas 5:19-21) a “la mente del espíritu” y la reconciliación por la sangre de Cristo. El

encuentro con Cristo nos enseña que el amor “tiene paciencia... y no busca lo suyo propio” (1 Corintios 13:4) tampoco daña a nadie y cumple con “la ley de Cristo” (Gálatas 6:2). La mujer samaritana también nos llama a creer en Cristo sin hipocresía para obtener el agua viva de la que todo el que beba nunca más tendrá sed. Quienquiera que crea en el Hijo viene a Él porque está lleno de gracia y de verdad, y de Su plenitud, recibimos estas cosas buenas. Él dio testimonio de la verdad y la enseñó para que pudiéramos aprender de Él a evitar el egocentrismo y a amar a nuestro prójimo incluso hasta la muerte. El amor de Cristo por nosotros y nuestro amor por Él se demuestran guardando sus mandamientos (1 Juan 5:2-3), pasando a ser la base de una nueva vida de reconciliación con Dios y de unidad con todos aquellos que aman Su nombre.

Hoy, una necesidad divina me insta a pedirles que opten por atravesar el Oriente Medio sufriente, como Cristo optó por atravesar Samaria. Pasen y miren a los amados por Cristo de allí, como Él miró a los samaritanos sin ignorar a quienes son diferentes de ustedes y sin excluir a las gentes de Siria, el Líbano, Iraq y la Tierra Santa, sobre todo porque sus ancestros sirvieron al Evangelio de reconciliación y lo difundieron en todas las naciones.

Levanten la voz contra la exclusión de las personas de Oriente Medio, contra el hecho de que se les prive de alimentos, medicamentos, calefacción y tratamiento médico, y contra las sanciones y el bloqueo económicos so pretexto de desacuerdos políticos. Opónganse a la proscripción de los cristianos, sus oraciones y sus himnos, descendiendo de la eternidad de Cristo a la tierra que pisó y sobre la cual

trabajaron los apóstoles. Levanten la voz y hagan un llamado para que se divulgue el destino de los metropolitanos de Alepo, Paul y Youhanna, cuyo caso ha pasado desapercibido en la comunidad internacional por más de nueve años. Opónganse a la explotación de los fieles cristianos que sufren por las sanciones y el bloqueo, que saca ventaja de su situación para ejercer el proselitismo en ellos y hacerlos abandonar su iglesia y seguir otra. Defiéndalos con hechos y no solo con palabras, y apoyen a sus hermanas y hermanos con amor sacrificial, independientemente de sus lenguas antiguas que difieren de las suyas, para que lleven adelante un auténtico entorno cristiano y apostólico, impregnado de amor, humildad y respeto. Muchas declaraciones se escriben para evitar la censura y aliviar la conciencia del pasar por alto la marginación de algunos seres humanos, grupos y regiones. Tengan en cuenta que cuando hay una verdadera simpatía y un verdadero interés por una determinada situación, las acciones se vuelven serias en aplicación y persisten con urgencia y una metodología efectiva. ¿Los cristianos de Antioquía están desatendidos en lo que se refiere a la defensa contra la exclusión, la discriminación, la inanición, la opresión, el tormento y la muerte?

Dios nos ama y Dios Emanuel está con nosotros para siempre. Él es nuestra paz, alegría, vida y resurrección. En el día de hoy oro con ustedes para que nuestra reunión en la 11a Asamblea General del CMI sea un encuentro con Cristo que sacie nuestra sed de Su amor; que nos ofrezca sanación, arrepentimiento y salvación, y que nos salve a todos de la pandemia mortal de la COVID-19, así como de cualquier otra epidemia, del hambre y la persecución,

además de otorgar al mundo entero esa paz que sobrepasa todo entendimiento.

Que la Santísima Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo, les proteja y les conceda purificación, iluminación y gloria con su misericordia y su amor por la humanidad. Amén

## TESTIMONIO DE LOS JÓVENES

---

*Sra. Ann Jacob, Iglesia Metodista Unida, Estados Unidos*

ES

En mi contexto actual, trabajo para la Iglesia Metodista Unida en Edmonds, Washington, en la costa oeste de los Estados Unidos. En la comunidad al servicio de la que trabajo, tenemos un Ministerio de reasentamiento de refugiados a través del cual acompañamos a más de treinta refugiados afganos y ucranianos cada semana. En otoño de 2021, recibimos a una familia musulmana de ocho miembros que estaba entre las personas que habían sido evacuadas de Afganistán. A su llegada a la lluviosa Seattle, fueron recibidos por un equipo formado por miembros de la Iglesia Metodista Unida de Edmonds. La congregación los rodeó de amor y les proporcionó cuidados, al tiempo que los cinco niños refugiados afganos aprendían a desenvolverse en un nuevo sistema escolar, además de un segundo idioma. La guerra trajo a nuestra familia afgana a Edmonds, y el amor de Cristo ha dado a la comunidad una nueva oportunidad de practicar la reconciliación y la paz a través de la hospitalidad. En mayo, nuestra familia afgana organizó una comida en su casa para el grupo de jóvenes de la iglesia. Prepararon una deliciosa comida afgana (Kabuli pulao, mantu y crema de mango), y los hijos de Abraham y los hijos de Ibrahim compartieron el pan. No importa de dónde vengamos, cuál sea nuestra situación migratoria, lo mucho o lo poco que tengamos, lo que creamos o dudemos, o a quién amemos: el amor de Cristo actúa a través de nosotros para transformar el mundo hacia la reconciliación y la paz.

Vengo de una familia de diecinueve pastores. Desde el principio de mi vida, he vivido en espacios ecuménicos. Me bautizaron en la Iglesia del Sur de la India y viví en la India hasta los nueve años. Mi abuelo era pastor de la Iglesia del Sur de la India y trabajó en los estados del sur de la India de Kerala y Andhra Pradesh. Creció en una época de revolución en la que la India se independizaba del Raj británico y las confesiones cristianas de la India se unificaban para convertirse en una sola. Mi abuela siempre ponía un cubierto extra en la mesa. Estaba dispuesta a recibir una visita inesperada y a practicar el amor de Cristo partiendo juntos el pan.

En octubre del año pasado, tuve el privilegio de visitar y viajar por el país de Georgia. Durante mi viaje, hubo personas que no conocía que me invitaron a comer con ellas o se ofrecieron a llevarme a algún sitio de manera gratuita. Cuando les pregunté por qué ofrecían esta hospitalidad radical, me respondieron: “Creemos que los huéspedes vienen de Dios”.

Cuando pienso en el amor de Cristo que lleva al mundo a la reconciliación y la paz, pienso en nuestro Equipo de reasentamiento de refugiados de la iglesia, en mis abuelos y en estas personas georgianas con las que me encontré: personas de diferentes tradiciones religiosas movidas a practicar un amor radical, incluyente y ágape hacia el prójimo. Cuando partimos el pan juntos, cuando nos detenemos a pasar nuestras acciones por el filtro de la realidad de nuestro prójimo, transformamos el mundo hacia la reconciliación y la paz.

Que nuestro amor sea un bálsamo, que sane las heridas y atienda los contextos en los que hay dolor.

Que nuestro amor sea radical, cercano a los márgenes, y dé prioridad a las personas por encima de los beneficios.

Que nos ofrezcamos a Cristo unos a otros, rebosando paz y reconciliación.

Que así sea.

Amén.

## عظة في الصلاة الافتتاحية في الجمعية الحادية عشرة لمجلس الكنائس العالمي

يوحنا العاشر بطريك أنطاكية وسائر المشرق

وحياته على الأرض كإنسان، وتعليمه وحواراته مع الناس من أجل نشر إنجيل الملكوت، كلها تظهر محبة الله وعطفه على البشر.

وجد في الإنجيل بحسب يوحنا نماذج عن لقاءات للمسيح مع أشخاص يختلف كل منهم عن الآخر، منهم نثنائيل الرسول، ومنهم المعلم الفرسي الشهير نيقوديموس، ورجل مُقعدٌ عند بركة بيت حسدا، وضابطٌ ملكيٌّ، وامرأةٌ زانية، ورجلٌ أعمى، وأمثلةٌ أخرى عديدة. لكن، ثمة نقطةٌ مشتركةٌ بين جميع هذه اللقاءات، هي محبةُ الله وعطفه على الإنسان من أجل خلاصه. ففي جميعها تظهرُ محبةُ المسيح الشافية من الخطيئة، والتي يتعها تجاوبُ الإنسان مع هذه المحبة كما يليق. حين قال الرب يسوع لنيقوديمس: “هكذا أَحَبَّ اللَّهُ الْعَالَمَ، حَتَّى إِنَّهُ بَدَّلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ، لِكَيْ لَا يَهْلِكَ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ بَلْ تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ” (يو ٣: ١٦)، تابع في المقطع ذاته مخبرًا عن فداحة دينونة الذين يفضلون الظلمة على النور، لا سيما بعد أن أتى النور إلى العالم (يو ٣: ١٩)، فلا أحد يحبُّ النور ويأتي إليه إلا إن كان قد تاب عن السيئات التي يفعلها، وأحبَّ الحقَّ (يو ٣: ٢٠-٢١) وعاش بحسبه وسلك في النور على الخطى التي سلكها المسيح (أنظر ١ يو ٢: ٦).

ومن بين اللقاءات التي دونها الإنجيليُّ يوحنا يتميَّز لقاء مع امرأة سامريةٍ أسهب الإنجيليُّ يوحنا في وصف تفاصيله ومستتبعاته الخلاصية. وفي مطلع القصة يذكر الرسول يوحنا أنَّ ربنا وإلهنا يسوع المسيح، عندما أراد الانتقال من اليهودية إلى الجليل، “كَانَ يَجِبُ أَنْ يَمُرَّ بِالسَّامِرَةِ”. ونُظِّلنا الدراساتُ الكتابيةُ على أنَّ السبب الذي أوجب المرور في

أيها الإخوة والأخوات الأحباء بالرب يسوع المسيح، سلامٌ لكم ومحبةٌ من لدن ربنا يسوع المسيح. جئناكم حاملاً سلامًا من سواحل فينيقية التي بشرها الرب يسوع نفسه والرسُل من بعده، ومن دمشق موضع استنارة بولس رسول الأمم ومكان توبته، ومن أنطاكية الرسولية التي بشرت جميع الأمم بإنجيل المصالحة والخلاص، والتي فيها دُعي التلاميذ مسيحيين أولًا (أعمال ١١: ٢٦). منذ الفترة الرسولية، تقف أنطاكية مدافعة عن حرية أبناء الله لكي يعبدوا الله بالروح وبالحق، وحمى كنائس المدن الأممية من التمييز والإقصاء، فصار يُنادى في كل أصقاع الأرض بمحبة الله التي ظهرت لنا بموت المخلص وقيامته. ورثنا يعود الفضل لأنبيا المسيح والمعلمين في أنطاكية: بَرْنَابَا، وَسَمْعَانَ الَّذِي يُدْعَى نَيْجَرَ، وَلُوكْيُوسَ الْقَيْرَوَانِيَّ، وَمَتَايَنَ الَّذِي تَرَبَّى مَعَ هِيرُودُسَ رَجِيْسِ الرُّبْعِ، وَشَاوُلَ (أعمال ١٣: ١)، أننا نجتمع هنا اليوم، نحن جميع قبائل الأرض من مختلف البلدان والقوميات والأعراق، لنسبح المسيح إلهنا الذي وهبنا المصالحة مع الآب وخدمة المصالحة (٢ كور ٥: ١٨).

اجتمعنا اليوم لكي نتذكر ونهتف بفرح وإنشاد: “محبةُ المسيح تحبُّ العالم على المصالحة والوحدة”. الله محبة، ومحبهُ تحركنا وتوجهنا وتعلمنا أن نفتدي بها كوصية العهد الجديد الوحيدة التي تشمل في عمقها كل الوصايا وتكملها (رو ١٣: ٩-١٠؛ غل ٥: ١٤)، لأنها تُخاطب الإنسان الجديد بالروح لا بالحرف.

يتفقُ الرسُلُ كتابُ العهد الجديد على أنَّ محبة الله لنا قد ظهرت بأسمى تعبير عنها في موت المسيح من أجلنا. كما يمكننا القول إنَّ كلَّ التدبير الخلاصي بتجسد الله الكلمة



السامرة لم يكن جغرافية المنطقة ولا شبكة طرُقها، فقد كان هناك طرقٌ أخرى يفضّلها اليهود في انتقالهم بين اليهودية والجليل، بل كانت محبةً إلهنا للسامريين أيضًا السبب الموجب، ومشيتته أن يزور مدينتهم لكي يلتقي مع المرأة السامرية، فتؤمن هي ويؤمن جميع أهل السامرة “مخلص العالم”، فتؤول محبة الله مجددًا إلى خلاص الكثيرين. تعبّ الله الكلمة من المسير إلى مدينة السامريين، وعطش، ومرّد ذلك أنه اختار أن يصير إنسانًا مثلنا. فاختبر كإنسانٍ تعب المحبة المضحية من أجل الآخر، لا سيما الضعيف. وعندها جلس عند بئر يعقوب، وحوار امرأة سامرية، متخطيًا كل العوائق الاجتماعية لكي ينير امرأة خاطئة ويقودها إلى التوبة.

العائق الأول الذي تخطاه كان الانقسام والكراهة الديني بين اليهود والسامريين. إنه قصد العبور من مدينة السامريين، وأرسل تلاميذه لبيتاعوا طعامًا من المدينة، وطلب من السامرية ماءً ليشرب، فيما اعتبر أحد المعلمين الشهيرين في القرن الأول أن من يأكل من السامريين كمن يأكل لحم خنزير. هذه تفاصيل يوردها الإنجيلي يوحنا عن عمّد ليفهم القارئ تصرف الرب يسوع الذي يبتعد عن التمييز والإقصاء ووضع العوائق العرقية والاجتماعية أمام الخلاص. كما تخطى الرب يسوع عائق السُمعة السيئة التي التصقت بهذه المرأة السامرية، ربما بسبب سلوكها غير اللائق، كما يتبين لاحقًا من كونها تزوجت خمسة رجال وهي الآن تعيش مع رجل سادس لم تتزوج. وهذا دفعها إلى السير إلى البئر في وطأة شمس الظهيرة، تجنّبًا للاختلاط بنساء أخريات، لأنه لم يكن مرحّبًا بها. لكن هذا لم يكن عائقًا من أن يلتفت إليها المسيح، فهو الطبيب الذي أتى من أجل شفاء المرضى لا الأصحاء، ولكي يدعو الخاطئة إلى التوبة، لا الأبرار (مت ٩: ١٣-١٢).

كما تخطى الرب عائق اختلاف الجنس. فإن مخاطبة رجل لامرأة على انفراد عند بئر كان ليبدو تحدّيًا لكثيرين. ولذا أشار الإنجيلي صراحةً إلى غياب التلاميذ (آية ٤: ٨) وإلى تعجبهم عندما عادوا ورأوه يحاور امرأة (آية ٤: ٢٧). فقد كان حكماء اليهود يشيرون على الرجال ألا ينخرطوا في حوار غير ضروري مع النساء، ولذا أدرجوا مخاطبة النساء بين الأعمال التي تمنع الرجل من أن يصبح حكميًا ومن درس الناموس عند قدمي معلم حكيم.

كل هذه العوائق لم تمنع الرب يسوع من أن يبشر السامرية والسامريين بالماء الحي الذي ينبع لا من أورشليم ولا من سوحار، الماء الذي يعطيه المسيح يسوع وحده لجميع الذين يؤمنون به.

استهجت المرأة في البداية أن يُخاطبها شابٌ يهودي، وتهكمت به عندما سمعته يُعلن عن الماء الحي الذي يعطيه، وهو لا يحمل دلّواً لاستقاء الماء. لكنّها ما لبثت أن استحسنت كلامه على ماءٍ لا يعطش من يشرب منه، فهذا سيوفر عليها عناء العمل الشاق. لم يزد ربنا وإلهنا بمحدودية فهمها لأسراره السماوية، ولا بمقاربتها للعطايا الإلهية من منظار الأنا الضيق، بل كطبيب متأنّ، تابع يحاورها ويُعلن لها ذاته تدريجيًا، لكي تُدرك معرفته المطلقة بكل الأشياء. وعندما سمعته يُخبرها بكل ما فعلت، عرفت أنها أمام شخص يستطيع أن يحقق كل ما يعد به (أنظر رو ٤: ٢١). بعد ذلك، عرفت أيضًا أنه شخص يسمو على الإنقسامات العرقية والقومية والاجتماعية، فلا فرق عنده بين يهودي وسامري ويوناني، ولا بين رجل وامرأة، ولا بين من وفقير، ولا بين أهل شمال الأرض وأهل جنوبها، ولا بين من يختلف لون بشرتهم. هو يشاء أن يُعلن إنجيل المصالحة مع الله للجميع، كي يؤمن الجميع حياتهم له فيخلصوا. جاء كي يتعلم جميع الناس السجود للآب بالروح والحق،

فَيَعْبُدُوا الْآبَ لَا بِالْمَظَاهِرِ الْخَارِجِيَّةِ وَالذَّبَائِحِ الْحَيَوَانِيَّةِ، بَلْ بِالرُّوحِ وَالتَّوْبَةِ. يَقْدَمُونَ أَجْسَادَهُمْ وَذَوَاتَهُمْ “دَبِيحَةً حَيَّةً مُقَدَّسَةً مَرْضِيَّةً عِنْدَ اللَّهِ”، بِمَثَابَةِ “عِبَادَةِ عَقْلِيَّةً”، بِحَسَبِ تَعْبِيرِ الرَّسُولِ بُولَسَ فِي رُومِيَّةِ ١٢: ١. هَؤُلَاءِ هُمُ السَّاجِدُونَ الْحَقِيقِيُّونَ الَّذِينَ يَعْبُدُونَ الْآبَ بِعَمَلِ كُلِّ مَا هُوَ حَقٌّ وَالسُّلُوكِ فِي النُّورِ (أَنْظُرْ يُو ٣: ٢١).

كَانَ لِقَاءُ الْمَرْأَةِ السَّامِرِيَّةِ مَعَ الرَّبِّ يَسُوعَ لِقَاءً شِفَاءً رُوحِيًّا مِنْ حُبِّ الظُّلْمَةِ وَالشَّهْوَةِ وَاهْتِمَامِ الْجَسَدِ، الَّتِي تَسَبَّبَتْ الْعِدَاوَةَ مَعَ اللَّهِ (أَنْظُرْ رُو ٨: ٧)، فَحَصَلَتْ بِنِعْمَةِ الْمَسِيحِ عَلَى الْمَصَالِحَةِ مَعَ اللَّهِ، وَتَغَيَّرَتْ حَيَاتُهَا وَتَرْتَبَّتْ أَوْلِيَاثُهَا، فَأَصْبَحَتْ مَبْشُرَةً بِالْمَسِيحِ لِبَنِي قَوْمِهَا.

يَخْبِرُنَا سَرْدُ الْحَوَارِ مَعَ السَّامِرِيَّةِ عَنِ رَغْبَةِ الْمَسِيحِ فِي شِفَاءِ الْخَطَاةِ، وَفِي مَصَالِحَةِ الْجَمِيعِ فِيهِ هُوَ إِلَى جَسَدٍ وَاحِدٍ.

وَتَعَلَّمْنَا الْمَرْأَةَ السَّامِرِيَّةَ أَنَّ الْجُلُوسَ فِي حَضْرَةِ الْمَسِيحِ يَغَيِّرُنَا وَيُرْفَعُنَا مِنَ الْأَفْكَارِ الْأَرْضِيَّةِ وَأَعْمَالِ الْجَسَدِ الَّتِي تَحْرِمُنَا مِنَ الشَّرِكَةِ مَعَ اللَّهِ وَمِنْ مَلَكُوتِهِ (غَلَاطِيَّةِ ٥: ١٩-٢١)، إِلَى “فِكْرِ الرُّوحِ” وَالْمَصَالِحَةِ بِدَمِ الْمَسِيحِ. اللَّقَاءُ مَعَ الْمَسِيحِ يَعَلِّمُنَا الْمَحَبَّةَ الَّتِي “تَتَأْتِي ... وَلَا تَتَطَلَّبُ مِلذَاتِهَا” وَ“لَا تَصْنَعُ السُّوءَ” لِأَحَدٍ، الْمَحَبَّةَ الَّتِي تَكْمَلُ “نَامُوسَ الْمَسِيحِ” (غَل. ٦: ٢).

إِنَّ السَّامِرِيَّةَ تَدْعُونَا نَحْنُ أَيْضًا إِلَى الْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ مِنْ دُونِ رِيَاءٍ، كَيْ نَحْصَلَ عَلَى الْمَاءِ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَعْطَشُ كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْهُ. فَمَنْ يُؤْمِنُ بِالْآبِ يَأْتِي إِلَيْهِ، إِنَّهُ هُوَ الْمَمْتَلِئُ مِنَ النِّعْمَةِ وَالْحَقِّ، وَمِنْ مَلْتَهُ نَأْخُذُ هَذِهِ الْخَيْرَاتِ. هُوَ الَّذِي شَهِدَ وَعَلَّمْنَا مَا هُوَ حَقٌّ، كَيْ نَتَعَلَّمَ مِنَ الْإِبْتِعَادِ عَنْ حُبِّ الْذَاتِ وَالْمَحَبَّةِ حَتَّى الْمَوْتِ. مَحَبَّةُ الْمَسِيحِ لَنَا وَمَحَبَّتُنَا لِلْمَسِيحِ الَّتِي تَظْهَرُ بِحِفْظِنَا وَصَايَاهُ (١ يُو ٥: ٢-٣) أَصْبَحَتْ رَكِيزَةً حَيَاةً جَدِيدَةً فِي مَصَالِحَةٍ مَعَ اللَّهِ، وَفِي وَحْدَةٍ مَعَ جَمِيعِ الَّذِينَ يَحْبُونُ اسْمَهُ.

الْيَوْمَ هُنَاكَ وَاجِبٌ إِلَهِيٌّ يَدْفَعُنِي كَيْ أَطْلُبَ إِلَيْكُمْ أَنْ تَخْتَارُوا

الْعُبُورَ فِي الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ الْمُتَأَلَّمِ، كَمَا اخْتَارَ الْمَسِيحُ أَنْ يَعْبُرَ مِنَ السَّامِرَةِ، وَتَنْظُرُوا إِلَى أَحْبَاءِ الْمَسِيحِ فِيهِ، كَمَا نَظَرَ هُوَ إِلَى السَّامِرِيِّينَ، مِنْ دُونِ اسْتِهْتَارِ مَنْ يَخْتَلِفُ عَنْكُمْ، وَمِنْ دُونِ إِقْصَاءِ لِأَبْنَاءِ سُورِيَّةِ وَلُبْنَانَ وَالْعِرَاقِ وَالْأَرَاضِي الْمَقَدَّسَةَ. لَا سَيِّمًا وَأَنْ أَجْدَادَ هَؤُلَاءِ قَدْ خَدَمُوا إِنْجِيلَ الْمَصَالِحَةِ وَنَشَرُوهُ بَيْنَ جَمِيعِ الْأُمَمِ.

إِرْفَعُوا الصَّوْتَ ضِدَّ إِقْصَاءِ أَبْنَاءِ الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ، وَضِدَّ حِرْمَانِهِمْ مِنَ الْغِذَاءِ وَالِدَوَاءِ وَالتَّدْفِئَةِ وَالْعِلَاجِ، وَضِدَّ الْعُقُوبَاتِ وَالْحِصَارِ الْاِقْتِصَادِيَّ بِحُجَّةِ الْخِلَافَاتِ السِّيَاسِيَّةِ. اعْتَرِضُوا عَلَى تَفْرِيفِ الْأَرْضِ الَّتِي وَطَّئْتَهَا قَدَمَا الْمَسِيحِ وَعَمِلَ فِيهَا الرُّسُلُ، مِنْ الْمَسِيحِيِّينَ وَمِنْ صَلَوَاتِهِمْ وَتَرَائِيلِهِمُ الَّتِي تَنْزَلُ مِنْ أَرْزَلِيَّةِ الْمَسِيحِ. إِرْفَعُوا الصَّوْتَ عَالِيًّا مِنْ أَجْلِ كَشْفِ مَصِيرِ مَطْرَائِي حَلَبَ، بُولَسَ وَيُوحَنَّا، الَّذِينَ يَتَعَامَى الْمُجْتَمَعِ الدُّوَلِيِّ عَنِ قَضِيَّتَيْهِمَا مِنْذُ تِسْعِ سِنَوَاتٍ وَنَيْفٍ. اعْتَرِضُوا أَيْضًا عَلَى اسْتِغْلَالِ الْمُؤْمِنِينَ الرَّازِحِينَ تَحْتَ الْعُقُوبَاتِ وَالْحِصَارِ لِاِقْتِنَاصِهِمْ بِالْمَالِ وَتَسْهِيلِ أُمُورِ حَيَاتِهِمْ بِشَرَطِ تَرْكِ كَنِيْسَتِهِمْ وَاتِّبَاعِ كَنِيْسَةِ أُخْرَى. قِفُوا بِالْفِعْلِ، لَا بِالْقَوْلِ فَقَطْ، وَادْعُوا بِمَحَبَّةٍ مُضْحِيَّةٍ إِخْوَةً لَكُمْ، وَإِنْ كَانُوا يَتَكَلَّمُونَ لُغَاتٍ قَدِيمَةً تَخْتَلِفُ عَنِ لُغَاتِكُمْ، لَكِنَّهُمْ يَحْمِلُونَ تَقَالِيدَ بَيْتَةِ مَسِيحِيَّةٍ رَسُولِيَّةً أُصِيلَةً مُشْبَعَةً بِالْمَحَبَّةِ وَالتَّوَاضُعِ وَالتَّخَشُّعِ.

هُنَاكَ تَصَارِيحٌ كَثِيرَةٌ تُكْتَبُ رَفْعًا لِلْعَتَبِ، وَإِلِرَاحَةِ الضَّمِيرِ مِنَ التَّغَاضِي عَنِ تَهْمِيْشِ بَعْضِ الْإِخْوَةِ وَالْجَمَاعَاتِ وَالْمَنَاطِقِ. بَيْنَمَا عِنْدَمَا يَكُونُ هُنَاكَ تَعَاطُفٌ حَقِيقِيٌّ وَمَصْلِحَةٌ فِي شَأْنٍ مَا، تَصْبِحُ التَّحْرِكَاتُ جَدِيَّةً وَتَسْتَمِرُّ بِالِاحْتِمَالِ وَمِنْهَجِيَّةً فَعَّالَةً حَتَّى تَحْقِيقِ الْمَطَالِبِ. هَلْ مَسِيحِيَّوٌ أَنْطَاكِيَّةٌ لَا يَسْتَحْقُونَ الدِّفَاعَ عَنْهُمْ ضِدَّ الْإِقْصَاءِ وَالتَّمْيِيزِ وَالتَّجْوِيعِ وَالْقَهْرِ وَالْعَذَابِ وَالْأَلْمِ وَالْمَوْتِ؟

اللَّهُ يَحَبِّنَا، اللَّهُ مَعْنَا، «عَمَّا نُوْتِيلُ»، إِلَى الْأَبَدِ. هُوَ سَلَامُنَا وَفَرْحُنَا وَحَيَاتُنَا وَقِيَامَتُنَا، أَصْلِيٌّ مَعَكُمْ الْيَوْمَ مِنْ أَجْلِ أَنْ

يكون لقاءنا في هذه الجمعية العامة الحادية عشرة لقاءً مع المسيح، يروينا من محبته ومدننا بالشفاء والتوبة، وينجي جميع الناس من وباء كوفيد ١٩ الفتاك، وكلّ وباءٍ ومجاعةٍ واضطهاد، ويمنح كلّ العالم سلامه الذي يفوق كلّ عقل. ليحفظكمُ الثالثُ القدّوس، الأبُّ والابنُ والروح القدس، ويمنحكمُ التنقية والاستنارة والمجد، برحمته ومحبته للبشر. آمين.







**World Council  
of Churches**

**Religion/Ecumenism/ Worship**

---

**[www.oikoumene.org](http://www.oikoumene.org)**

**f** worldcouncilofchurches      **t** @oikoumene  
**@** worldcouncilofchurches      **yt** wccworld

